

# DIPL MAG

I.S.S.N. en cours

Magazine d'analyse et de réflexion de la diplomatie togolaise  
*A Quarterly Magazine of Analyses and Reflections on Togolese Diplomacy*



## Coopération entre les USA et le Togo

*Cooperation between USA and Togo*



## Les opportunités d'investissement au Togo

*Investment opportunities in Togo*

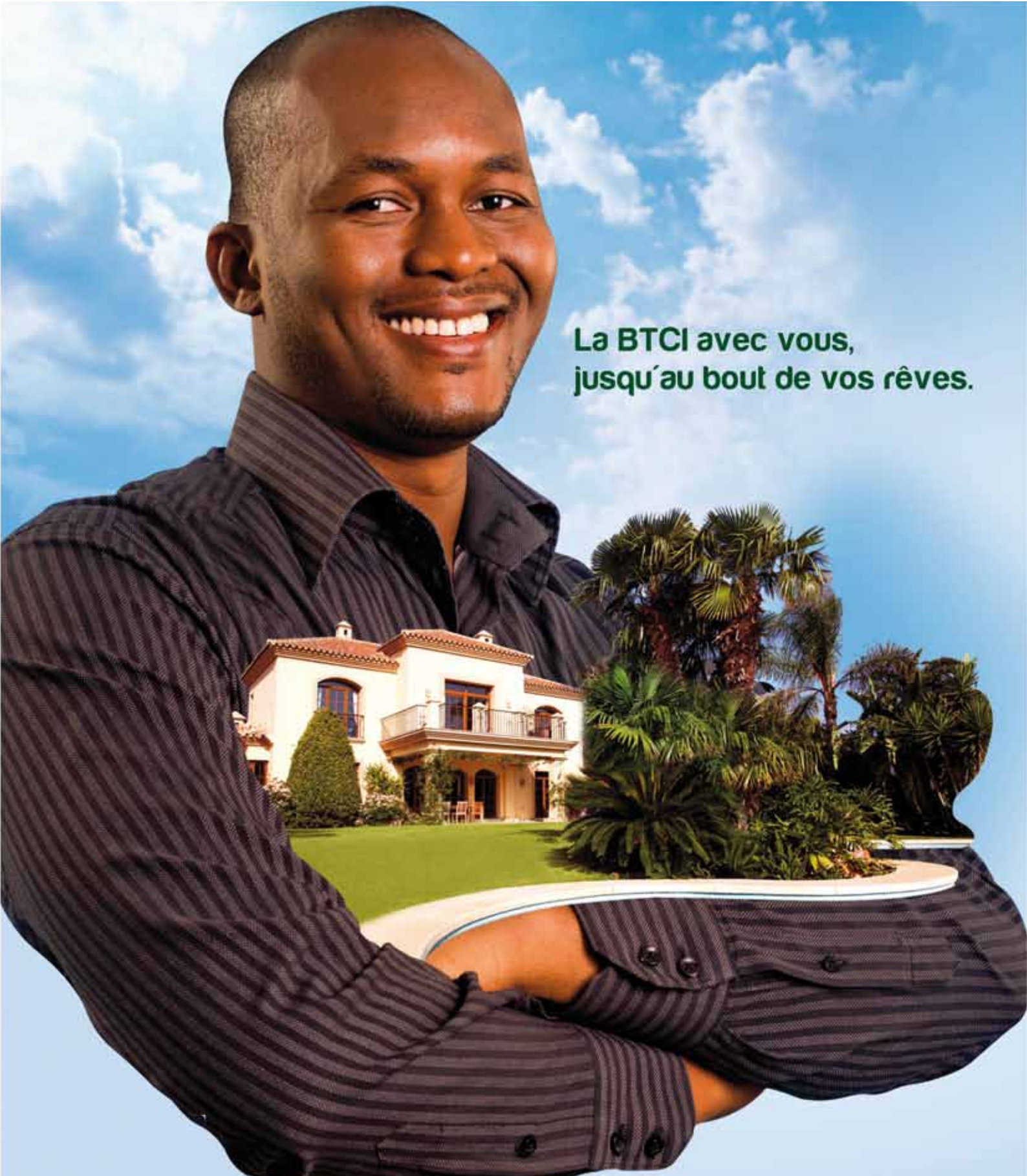
Juillet - Septembre 2014  
July - September 2014

**N°3**

I.S.S.N. en cours - 2300 CFA - 3,50 € - www.diplomatie.gouv.tg Quarterly of information n°3 - July / September

1<sup>er</sup> trimestre 2014





La BTCl avec vous,  
jusqu'au bout de vos rêves.

**Banque Togolaise pour le Commerce et l'Industrie**

169, Bd du 13 Janvier BP:363 Lomé-TOGO

Tél: (228) 22 23 55 00 Fax: 22 21 32 65

[btci@btci.tg](mailto:btci@btci.tg) [www.btci.net](http://www.btci.net)

Ensemble réalisons demain





# La coopération américano-togolaise

## The US - Togolese cooperation

par S.E.M. Robert DUSSEY

by H.E. Robert DUSSEY

Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

La coopération américano-togolaise vue sous un angle historique offre l'illustration éloquent de solides liens d'amitié et de fraternité séculaires entre les peuples togolais et américain. En effet, évoquer la spécificité et la profondeur des relations américano-togolaises, c'est se référer volontiers à l'attitude bienveillante et solidaire des USA en faveur de l'accession du Togo à l'indépendance. Les autorités américaines, par le truchement de Madame Mariam ANDERSON, alors déléguée américaine au Conseil de tutelle de l'Organisation des Nations Unies (ONU) affirmait sans ambages, le 05 novembre 1958, que « les Etats Unis s'engageaient à soutenir toute résolution en faveur de l'indépendance du Togo ».

Cet engagement s'est traduit quelques jours plus tard, le 14 novembre 1958, à l'initiative des Etats Unis, par l'adoption de la résolution 1253(XIII) de l'Assemblée générale des Nations Unies stipulant que « le territoire du Togo accèderait à l'indépendance en 1960 comme le souhaite la Chambre des députés du Togo ».

Au moment où notre pays célèbre cette année le 54<sup>ème</sup> anniversaire de son accession à la souveraineté internationale, ce bref rappel historique de la contribution des USA à cet acquis est fort opportun.

En effet, les relations entre le Togo et les USA, tout en conservant les traditions d'amitié et de confiance mutuelles, se construisent sur une base pragmatique, réaliste et mutuellement avantageuse. En l'occurrence, la coopération au développement est basée sur des objectifs communs qui sont la lutte contre la pauvreté et la réalisation d'une croissance à grande échelle pour contribuer à la stabilité du pays.

Le programme des bourses « Fullbright Francophone Enhancement » et « Hubert Humphrey North-South Fellowship » qui permettent aux jeunes étudiants et professionnels togolais tant du secteur public que privé de se former ou se perfectionner aux Etats Unis, le financement de divers projets des Organisations de la société civile, la présence des Volontaires du Corps de la paix qui promeuvent une meilleure compréhension entre les peuples américain et togolais et fournissent une assistance technique dans les domaines économique, social et culturel sont, entre autres, de réels gages de la richesse du partenariat USA/TOGO.

En outre, il existe entre les autorités américaines et togolaises une convergence de vues sur les questions-clés de la vie internationale. Cela concerne aussi bien leurs approches à la formation du modèle démocratique des relations internationales, à la consolidation du rôle coordonnateur de l'ONU dans les affaires du monde, à la conservation du rôle dirigeant du Conseil de sécurité des Nations Unies dans la résolution des conflits et la neutralisation des menaces et défis globaux.

Cette symbiose a été clairement réaffirmée et consacrée lors de la visite historique que la Secrétaire d'Etat Hillary CLINTON a effectuée au Togo le 08 avril 2012.

De toute évidence, face aux défis sécuritaires mondiaux, la collaboration étroite des Etats dans l'échange des informations

US-Togolese cooperation seen from a historical perspective provides an eloquent illustration of the solid ties of secular friendship and brotherhood between both the Togolese and the American peoples.

Indeed to recall the specificity and the depth of US-Togolese relations, it is to readily refer to the caring and supportive attitude of the USA towards Togo's achievement of independence. The U.S. authorities, through Mrs. Mariam ANDERSON, then U.S. delegate to the United Nations (UN) Trusteeship Council bluntly stated, on November 5, 1958, that «the United States pledged to support any resolution in favor of the independence of Togo».

This commitment was shown a few days later, on November 14, 1958, at the initiative of the United States, in the adoption of resolution 1253 (XIII) of the United Nations General Assembly stating that «the territory of Togo would accede to independence in 1960 as so wishes the Chamber of Deputies of Togo».

At a time when our country is celebrating the 54th Anniversary of its accession to international sovereignty, this brief historical recall of the US contribution to the achievement is very valuable.

Indeed, relations between Togo and the US, while maintaining the traditions of friendship and mutual trust, are built on a pragmatic, realistic and mutually beneficial basis. In this case, the development cooperation is based on common objectives that are the fight against poverty and the achievement of a substantial growth rate to contribute to the country's stability.

The 'Fullbright Francophone Enhancement' scholarship program and the 'Hubert Humphrey North - South Fellowship' which allow Togolese young students and professionals both of the public and private sectors to develop or to improve themselves in the United States, the funding of various projects of the civil society organizations, the presence of the Peace Corps volunteers who promote a better understanding between the American and the Togolese peoples and provide technical assistance in the economic, social and cultural fields, are, inter alia, real guarantees of the wealth of the USA/TOGO partnership.

In addition, there is between the American and the Togolese authorities a convergence of views on key issues of international life. This applies to both their approaches to the shaping of the democratic model of international relations, to the consolidation of the coordinating role of the United Nations in World Affairs, to the conservation of the leading role of the United Nations Security Council in conflicts resolution and the neutralization of threats and global challenges.

This symbiosis was clearly reaffirmed and consecrated during the historic visit paid by the U.S Secretary of State Hillary CLINTON to Togo on April 08, 2012.



## ÉDITORIAL

p.1

### La coopération américano-togolaise / *The US - Togolese cooperation*

par S.E.M. Robert DUSSEY, Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération  
by H.E. Robert DUSSEY, Minister of Foreign Affairs and Co-operation

## FOCUS

p.4

### Coopération entre les USA et le Togo / *Cooperation between USA and Togo*

par S.E.M. Robert E. WHITEHEAD, Ambassadeur des USA au Togo  
by H.E. Robert E. WHITEHEAD, U.S. Ambassador to Togo

## DOSSIER

p.16

### Les assises nationales sur la mobilisation des compétences de la diaspora pour le renforcement des capacités au Togo : enjeux et perspectives / *National Conference on the Mobilization of Diaspora Skills for Capacity-building in Togo: Challenges and Prospects*

par M. Antoine K. GBKOBUBU, Coordonnateur National du Programme Diaspora  
by Mr. Antoine K. Gbekobu, National Diaspora Program Co-ordinator.

### Inauguration de la Cellule de promotion et de placement des Togolais dans les organisations et institutions internationales / *Inauguration of the Unit in charge of promoting and recruiting Togolese into international organizations and institutions*

par la Cellule de Coordination  
by the Coordination Unit

## ENQUÊTES

p.22

### Les opportunités d'investissement au Togo / *Investment opportunities in Togo*

par M. AMELETE Bawoumodom, Directeur de l'Intégration Africaine  
by Mr. AMELETE Bawoumodom, Head of African Integration Department

## REPORTAGE

p.26

### La diplomatie au service du développement du Togo : Les missions d'ordre économique effectuées en Asie par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération / *Diplomacy in the service of the development of Togo: economic missions to Asia by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation*

par M. AFOKPA Kodjovi, Directeur de la Coopération Internationale  
by Mr. AFOKPA Kodjovi, Head of International Cooperation Department

### 54<sup>ème</sup> anniversaire de l'Indépendance du Togo / *54th anniversary of Togo's Independence*

par M. ALANGUE Agbéssi, Chargé d'études à l'IGMDC  
by Mr. ALANGUE Agbéssi, Research Officer

### Discours à la Nation du chef de l'Etat à l'occasion du 54<sup>ème</sup> anniversaire de l'indépendance du Togo / *Address to the nation by the Head of the state during the the 54th anniversary of Togo's independence*



## DIPLOMAG

Diplomag Togo Numéro 3 - *Diplomag Togo Number 3* - Juillet / Septembre 2014 - *July / September 2014*  
- Directeur de la publication / *publication Director*: M. Kokou KPAYEDO - Rédacteur en chef / *Editor in Chief*: M. Api ASSOUMATINE - Secrétaire Général de la Rédaction / *Secretary General Editors*: M. Akovi Kotoè AGBODJAN-PRINCE - Directrice de la Publicité et du Marketing / *Director of Advertising and Marketing*: Mme Djamilia ASSAMA SIDI - Directeur du Reportage / *Director of reporting*: M. Kondi Mani - Rédacteurs / *Editors*: Directeurs centraux et Chefs de Missions diplomatiques - Point focal **DIPLOMAG**: M. Sodou ADOM - Conception graphique / *Design production*: Vlady France Conseil - Nous écrire / *Write us*: Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération, BP: 900 Lomé, Tel: +22822213601, maeirtge@yahoo.fr Photo couverture / *Cover Pictures*: © Louis Vincent - © E.Pita.



→ et bons procédés est plus qu'impérative. Dès lors, le Togo et les USA, au-delà d'une collaboration basique, entreprennent conjointement des actions d'envergure contre le trafic des stupéfiants, la piraterie maritime, le terrorisme ; autant d'actions qui traduisent leur volonté commune d'éradiquer la criminalité où qu'elle se manifeste.

«Ce que nous voulons, c'est que le monde devienne un lieu sûr où tous puissent vivre, un lieu possible spécialement pour toute nation éprise de paix, comme la nôtre, pour toute nation qui désire vivre librement sa vie propre, décider de ses propres institutions et être sûr d'être traitée en toute justice et loyauté par les autres nations». Cette profonde aspiration pour un monde pacifique, proclamée par l'ancien président américain et prix Nobel de la paix en 1919, Thomas Woodrow WILSON, vaut toujours son pesant d'or et engage les USA et le Togo à œuvrer à la prévention et à la résolution des conflits dans le monde.

Plus spécifiquement, s'agissant de la résolution des conflits armés, le Togo s'est fort bien illustré, à l'instar des USA, en déployant ses troupes sur plusieurs théâtres d'opérations de maintien de la paix. C'est dans cette optique que le partenariat entre les deux Etats s'est enrichi à travers le programme ACOTA (Africa Contingency Operations Training Assistance) qui permet au Centre d'Entraînement aux Opérations de Maintien de la Paix (CEOMP) de Lomé de bénéficier de l'expertise américaine dans la planification et la conduite des opérations de maintien de la paix.

Au plan économique, les échanges entre les deux Etats connaissent un essor remarquable. Des initiatives conjointes du gouvernement américain et togolais ont abouti, entre autres, au développement des cultures de rente et à l'amélioration des politiques régionales qui rationalisent le transit des cargaisons commerciales. Un pallier important a, en outre, été franchi, en avril 2008, avec l'admission du Togo au Programme américain sur la croissance et les possibilités économiques en Afrique (AGOA), un mécanisme facilitant les exportations des pays d'Afrique subsaharienne aux Etats Unis.

Dans cette optique, il a été institué en juin 2011, à Lomé, le Centre de Ressources AGOA (CRA) qui a pour missions de fournir toutes les informations pratiques et stratégiques utiles aux opérateurs économiques engagés dans le commerce avec les Etats-Unis.

Il convient enfin de relever la collaboration étroite actuelle de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique à Lomé avec un groupe de travail gouvernemental en vue de la qualification du Togo au programme du Millennium Challenge Corporation, organisme créé par le Congrès américain en 2004 qui accorde des subventions aux pays en développement ayant démontré leur engagement à la bonne pratique de gestion et à la réforme économique.

Au demeurant, ce partenariat fructueux sur les plans politique, économique, social et culturel ne fait que renforcer une dynamique antérieure qui a son ressort dans les valeurs partagées entre les nations togolaise et américaine et qui s'illustre d'ailleurs par l'invitation adressée par le président OBAMA à son homologue Faure GNASSINGBE à prendre part à un sommet à la Maison Blanche les 05 et 06 août 2014.

La Statue de la Liberté qui trône à New York sur l'île de Liberty Island et dont le pendant idéologique d'une liberté conquise au prix d'ultimes sacrifices se trouve inscrite en lettres d'or dans la devise de la nation togolaise, « Travail-Liberté-Patrie », offre le symbole élogieux d'un lien historique sacré qui unit le Togo et les Etats Unis d'Amérique.

Puisse la coopération entre les deux Etats s'enrichir davantage d'engagements et de réalisations innovants pour le bonheur des peuples togolais et américain.

*Obviously, addressing global security challenges, the close collaboration of the States in the exchange of information and good methods is more than imperative. Therefore, Togo and the USA, beyond a basic collaboration, jointly undertake major actions against drug trafficking, maritime piracy, terrorism; all actions that reflect their common desire to eradicate criminality wherever it occurs..*

*« What we want is that the world becomes a safe place where everyone can live, specially a possible place for any peace-loving nation, like ours, for any nation wishing to live freely its own life, decide on its own institutions and be sure to be treated with justice and loyalty by other nations ». This deep yearning for a peaceful world, proclaimed by the former American president and 1919 Nobel Peace Prize winner, Thomas Woodrow Wilson, always worth its weight in gold and urges the U.S and Togo to work for the prevention and resolution of conflicts in the world.*

*More specifically, regarding the resolution of armed conflicts, Togo attracted attention just, like the USA, by deploying its troops on several peace-keeping operations sites. It is in this context that the partnership between the two States has been enriched through the ACOTA programme (Africa Contingency Operations Training Assistance) that allows the training center for the peace-keeping Operations (CEOMP) of Lomé to benefit from the U.S expertise in the planning and conduct of peace-keeping operations.*

*In economic terms, the trade between the two states is experiencing a boom. Joint U.S. and Togolese governments initiatives led, inter alia, to cash crops development and improvement of regional policies that streamline commercial cargo transit. In addition an important step has also been taken in April 2008, with the admission of Togo to the U.S Program on Growth and Opportunity Act in Africa (AGOA), a mechanism facilitating exports from sub-Saharan African countries to the United States.*

*In this context, was established in June 2011, in Lomé, the AGOA resources Center (CRA), which has the mission of providing all practical and strategic information useful to economic operators engaged in trade with the United States.*

*One should finally note the current close collaboration of the Embassy of the United States of America in Lomé with a Governmental working group in venue of the qualification of Togo with regards to the Millennium Challenge Corporation program, an agency created by the American Congress in 2004 that provides grants to developing countries having exhibited their commitment to the good practices of management and economic reform.*

*Moreover, this successful partnership in the political, economic, social and cultural domains merely reinforces an earlier dynamics which has its spring in the shared values between the Togolese and the American nations and which is also illustrated by the invitation extended by president OBAMA to his counterpart Faure GNASSINGBE to take part in a Summit at the White House on August 05 and 06, 2014.*

*The Statue of Liberty which stands in New York City on the island of Liberty Island and whose ideology of conquered freedom at the price of ultimate sacrifice is inscribed in golden letters in the motto of the Togolese nation, « Labor-Freedom-Fatherland », offers the sacred glowing symbol of a historic link between Togo and the United States of America.*

*May the cooperation between the two States further thrives on our commitments and innovative achievements in view of the happiness of the Togolese and American peoples.*

# Coopération entre les USA et le Togo

## Cooperation between USA and Togo



par S.E.M. Robert E. WHITEHEAD,  
Ambassadeur des USA au Togo  
by H.E. Robert E. WHITEHEAD,  
U.S. Ambassador to Togo

**Les États-Unis et le Togo ont une relation amicale qui dure depuis 1960, année où l'Ambassadeur Leland Barrows Judd et le Ministre Paulin Jacintho Freitas ont pour la première fois reconnu notre relation bilatérale formelle. Depuis la naissance de cette relation, il y a plus de cinquante ans, le gouvernement des États-Unis a maintenu un fort intérêt pour la stabilité, le développement économique, et la maturation politique non seulement du Togo, mais aussi de toute l'Afrique subsaharienne. / *The United States and Togo have enjoyed a long and friendly relationship since 1960, when Ambassador Leland Judd Barrows and Minister Paulin Jacintho Freitas first acknowledged our formal bilateral relationship. Since the birth of that relationship more than fifty years ago, the United States government has shown a strong interest in the stability, economic development, and political maturation of not just Togo, but all of sub-Saharan Africa.***

**E**n prenant ses fonctions, le Président Obama s'est engagé à soutenir des gouvernements forts, ouverts et responsables ainsi que le développement durable en Afrique. Dans son discours devant le parlement ghanéen en juillet 2009, le Président a affirmé que l'Afrique constitue une partie fondamentale de notre monde interconnecté, et a appelé à un partenariat avec l'Afrique qui soit « fondé sur la responsabilité mutuelle et le respect mutuel. » La National Security Strategy (Stratégie Nationale de Sécurité), publiée en mai 2010, renforce cette vision, et appelle à un partenariat avec les pays africains à mesure qu'ils font avancer leurs économies et renforcent leurs institutions démocratiques et la gouvernance. En juin 2012, le Président a approuvé une Presidential Policy Directive (directive de politique présidentielle) qui décrit sa vision de la politique américaine pour l'Afrique subsaharienne.

Les 5 et 6 août prochains, le Président Obama accueillera le Sommet États-Unis-Afrique des Leaders, qui offrira un excellent forum pour la planification et l'élaboration de stratégies de coopération américano-togolaise dans les années à venir. Ce sommet, le

**U**pon taking office, President Obama pledged to support strong, open, and accountable governments and sustainable development in Africa. In his speech before the Ghanaian Parliament in July 2009, the President asserted that Africa is a fundamental part of our interconnected world, and called for a partnership with Africa that is "grounded in mutual responsibility and mutual respect." The National Security Strategy, published in May 2010, reinforces this vision, and calls for a partnership with African nations as they develop their economies and strengthen their democratic institutions and governance. In June 2012, the President approved a Presidential Policy Directive that outlines his vision with respect to U.S. policy toward sub-Saharan Africa.

On August 5-6, President Obama will hold the United States-African Leaders' Summit, which will provide an excellent forum for planning and strategizing U.S.-Togolese cooperation in the years to come. This Summit, the first of its kind, was the largest event that any U.S. President ever organized with African heads of state. The Summit's theme was "Investing in the Next Generation," and its







S.E.M. Faure Essozimna GNASSINGBE et le Couple OBAMA / H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE and the couple OBAMA.

© Louis Vincent

premier du genre, sera l'événement le plus grand qu'un Président américain ait jamais organisé avec les chefs d'État africains. Le thème du Sommet sera « Investir dans la prochaine génération, » et son objectif est de catalyser les efforts du gouvernement américain et d'autres efforts visant à promouvoir la croissance économique, le commerce et l'investissement ; la bonne gouvernance et les institutions démocratiques fortes ; le développement inclusif ; l'engagement des jeunes ; et la paix et la sécurité. Le Président Faure Gnassingbé a déjà confirmé sa volonté d'y participer, ce qui témoigne de l'engagement du Togo à prendre part à un débat sur les questions qui sont importantes au Togo et à ses partenaires régionaux.

Dans sa « U.S. Strategy Toward Sub-Saharan Africa » (Stratégie américaine à l'endroit de l'Afrique subsaharienne), le Président Obama a posé quatre « piliers » qui définissent les objectifs américains pour la région : renforcer les institutions démocratiques ; stimuler la croissance économique, le commerce et l'investissement ; faire avancer la paix et la sécurité ; et promouvoir les opportunités et le développement. L'Ambassade américaine à Lomé

*goal was to catalyze U.S. government's efforts and other efforts to promote economic growth, trade, and investment; good governance and strong democratic institutions; inclusive development; youth engagement; and peace and security. President Faure Gnassingbé already has confirmed his desire to participate in it, which demonstrates Togo's commitment to take part in a discussion of issues that are important to Togo and its regional partners.*

*In his "U.S. Strategy Toward Sub-Saharan Africa," President Obama laid out four "pillars" that define U.S. objectives for the region: the consolidation of Democratic Institutions; the stimulation of Economic Growth, Trade, and Investment; the maintenance of Peace and Security; and the promotion of Opportunity and Development. The U.S. Embassy in Lomé is committed to the progress these pillars by partnering with Togo to promote democracy, peace, and prosperity. We are working toward these goals through a wide range of cooperative efforts, including the USAID health programs, the Department of Defense humanitarian assistance and security cooperation programs, the Peace Corps projects throughout* →

est consacrée à l'avancement de ces piliers en partenariat avec le Togo pour promouvoir la démocratie, la paix et la prospérité. Nous travaillons pour atteindre ces objectifs à travers un large éventail d'efforts de coopération, y compris les programmes de l'USAID en matière de santé, l'assistance humanitaire et les programmes de coopération sécuritaire du Département de la Défense, les projets du Corps de la paix dans tout le pays, et de nouvelles plates-formes comme la President's Young African Leaders Initiative.

## Pilier I : Renforcer les institutions démocratiques

Dans son discours au Ghana, le Président Obama a déclaré de façon mémorable que « l'Afrique a besoin d'institutions fortes, et non d'hommes forts. » Dans le premier de ses quatre piliers, il a mis en avant des mesures concrètes à prendre par les États-Unis pour renforcer les institutions démocratiques en Afrique. L'une d'elles est de « maintenir une attention soutenue à la crédibilité des processus démocratiques. » Les États-Unis, en partenariat avec le Programme des Nations Unies pour le Développement, ont financé cinq projets d'observation par la société civile des élections législatives de 2013 au Togo afin de renforcer davantage la responsabilité, la transparence, et la crédibilité du processus électoral. Ce projet de 200.000\$ a aidé à répandre le message de la non-violence et a donné à des groupes de la société civile les moyens de prévenir la violence avant qu'elle ne commence, contribuant dans une certaine mesure à créer les conditions pour les élections togolaises les plus paisibles de l'histoire récente.

Le Président Obama a également appelé les États-Unis à « promouvoir un gouvernement responsable, transparent et sensible. » Dans cet esprit, les États-Unis sont en partenariat avec l'Association du Barreau du Togo pour apporter une aide judiciaire aux nombreux prisonniers qui ont attendu trop longtemps leurs jugements en raison de contraintes de ressources. Cette initiative est financée par le Fonds pour la Démocratie et les Droits de l'Homme, un fonds annuel. Le Barreau togolais a dit espérer aider plus de 200 prisonniers au cours de la durée du projet.

Pour « protéger et promouvoir les droits de l'homme, » les États-Unis publient chaque année des rapports sur les droits humains, le trafic des êtres humains, et les pires formes de travail des enfants, pour attirer l'attention sur les problèmes et les succès dans tous les pays du monde, y compris le Togo. Les États-Unis fournissent également au Togo des recommandations et les meilleures pratiques pour progresser dans la lutte contre le travail des enfants et le trafic des êtres humains. Les États-Unis ont formé les forces de sécurité togolaises sur les normes de droits de l'homme des Nations Unies et de l'Union africaine avant que les soldats ou les gendarmes ne soient déployés dans des opérations de maintien de la paix.

## Pilier II : stimuler la croissance économique, le commerce, et l'investissement

Le deuxième pilier de la stratégie des États-Unis par rapport à l'Afrique subsaharienne reflète tout ce que nous avons fait et faisons pour encourager un plus grand développement du commerce et de l'investissement des États-Unis en Afrique, et pour aider l'Afrique à renforcer ses bases économiques. Au Togo, le Gouvernement des États-Unis participe à plusieurs initiatives à cette fin. Quelques exemples comprennent le Programme de Promotion de l'industrie agro-alimentaire et du commerce en vue de développer des coopératives d'exportation viables des cultures de rente, le programme de Borderless Alliance (alliance sans frontières) pour améliorer les politiques régionales qui rationalisent le

the country, and new platforms such as the President's Young African Leaders Initiative.

## Pillar I: The consolidation of the Democratic Institutions

In his Ghana speech, President Obama memorably said that "Africa needs strong institutions, not strong men." In the first of his Four Pillars, he showed the concrete steps to be taken by the U.S. to strengthen democratic institutions in Africa. One of these is to "ensure a sustained focus on the credibility of democratic processes." The United States, in partnership with the United Nations Development Program, funded five civil-society monitoring projects during Togo's 2013 legislative elections in order to build further accountability, transparency, and credibility into the electoral process. This \$200,000 project helped spread the message of non-violence and gave civil society groups the means to forestall violence before it started, helping in some measure to create the conditions for the most peaceful Togolese elections in recent history.

President Obama also invited the United States to "promote accountable, transparent, and responsive government." With this in mind, the United States is partnering with the Togo Bar Association to bring judicial assistance to the many prisoners who have waited for too long to be tried due to resource constraints. This initiative is funded by the annual Democracy and Human Rights Fund. The Togo Bar Association has said that it expects to help over 200 prisoners over the duration of the project.

To "protect and promote human rights," the United States publishes, every year, reports on human rights, human trafficking, and the worst forms of child labor, drawing attention to problems and successes in every country in the world, including Togo. The United States also provides Togo with recommendations and best practices to advance in the fight against child labor and human trafficking. The United States has trained Togolese security forces in United Nations and African Union human rights standards before the soldiers or gendarmes deploy to peace-keeping operations.

## Pillar II: The stimulation of Economic Growth, Trade, and Investment

The second pillar of U.S. strategy with regard to sub-Saharan Africa reflects everything we have done and are doing to encourage greater trade and investment by the United States in Africa, and to help Africa strengthen its economic foundations. In Togo, the U.S. Government participates in several initiatives towards that end. Some examples include the Agribusiness & Trade Promotion Program to develop viable export cooperatives for cash crops, the Borderless Alliance program to improve regional policies that streamline the transit of commercial shipments across borders, and another Borderless Alliance program to facilitate regional efforts to harmonize customs documents and procedures. The embassy is also collaborating closely with a governmental working group to help Togo qualify as a candidate for a Millennium Challenge Corporation Compact, which is based upon progress toward a number of goals measured by neutral international think tanks and multilateral organizations. We have also supported various organizations that seek to raise awareness of the need to control corruption, which, if unchecked, can undermine the institutions of a country and weaken its capacity to uphold human rights.

# Stimuler la croissance économique, le commerce, et l'investissement

## The stimulation of Economic Growth, Trade, and Investment





transit des expéditions commerciales à travers les frontières, et un autre programme de Borderless Alliance pour faciliter les efforts régionaux visant à harmoniser les documents et procédures douaniers. L'Ambassade collabore aussi étroitement avec un groupe de travail gouvernemental pour aider le Togo à se porter candidat à un Millennium Challenge Corporation Compact, qui est basé sur les progrès obtenus dans un certain nombre d'objectifs mesurés par des groupes de réflexion internationaux neutres et des organisations multilatérales. Nous avons également soutenu diverses organisations qui cherchent à sensibiliser sur la nécessité de lutter contre la corruption, qui, si elle n'est pas contrôlée, peut saper les institutions d'un pays et affaiblir sa capacité à respecter les droits humains.

Pour sa part, le Gouvernement du Togo a déclaré que sa haute priorité économique est la réduction de la pauvreté. Pour atteindre cet objectif, le gouvernement a récemment achevé sa première Stratégie de Croissance Accélérée et de Réduction de la Pauvreté de cinq ans et, en consultation avec les États-Unis et d'autres partenaires internationaux au développement, a adopté une nouvelle Stratégie de Croissance Accélérée et de Réduction de la Pauvreté pour la période 2013-2017. L'augmentation de l'aide internationale et les nouvelles allocations faites par le gouvernement du Togo ont entraîné un boom dans la construction d'infrastructures, qui, à son tour, augmente les opportunités d'emploi pour les Togolais dans l'industrie de la construction.

Il est dans l'intérêt des États-Unis de soutenir le développement économique du Togo et d'améliorer la compétitivité commerciale de l'ensemble de la région, d'encourager la diversification des exportations au-delà des ressources naturelles, et de veiller à ce que

*For its part, the government of Togo has stated that its top economic priority is poverty reduction. In furtherance of that goal, the government recently completed its first five-year Poverty Reduction Strategy and, in consultation with the United States and other international development partners, adopted a new Accelerated Growth and Poverty Reduction Strategy for 2013-2017. Increased international assistance and new allocations by the government of Togo have resulted in an infrastructure construction boom, which, in turn, is increasing employment opportunities for Togolese in the construction industry.*

*It is in the interest of the United States to support Togo's economic development and to improve the entire region's trade competitiveness, encourage the diversification of exports beyond natural resources, and ensure that the benefits from growth are broad-based. In Togo, the United States is pursuing the following actions as we seek to accelerate inclusive economic growth through trade, investment, and other means:*

*Promoting an Enabling Environment for Trade and Investment*

*As Togo continues to work towards greater economic development, we have worked with government officials to encourage legal, regulatory, and institutional reforms that contribute to an environment that enables greater trade and investment. U.S. efforts have been focused on improving the investment climate and helping the country to qualify as a candidate for a Millennium Challenge Account (MCA) compact. Togo recently has implemented several such reforms, and its rankings on the World Bank's Doing Business Report have improved accordin-*



**LES LOTS AUX GAGNANTS, LE BENEFICE A LA NATION ENTIERE**

Tél: (00)228 22535700 / Fax: (00) 228 2251 3508/ BP: 895 Lomé - TOGO, 2470 Avenue de la Chance

→ les bénéficiaires de la croissance soient bien distribués. Au Togo, les États-Unis poursuivent les actions suivantes à mesure que nous cherchons à accélérer la croissance économique inclusive à travers le commerce, l'investissement, et d'autres moyens :

### *Promouvoir un environnement favorable au commerce et l'investissement*

Comme le Togo continue de travailler à un plus grand développement économique, nous avons travaillé avec des représentants du gouvernement pour encourager les réformes juridiques, réglementaires et institutionnelles qui contribuent à un environnement favorable à l'accroissement des échanges commerciaux et des investissements. Les efforts des États-Unis sont axés sur l'amélioration du climat des investissements et l'assistance pour que le pays se qualifie pour une candidature au contrat du Millennium Challenge Account (MCA). Le Togo a récemment mis en œuvre plusieurs de ces réformes, et ses classements sur le rapport Doing Business de la Banque Mondiale se sont améliorés en conséquence, de sorte qu'il dépasse maintenant la moyenne de l'Afrique subsaharienne pour 7 des 10 indicateurs de Doing Business. Pour compléter ses diverses réformes en matière d'entreprise, le Togo a également engagé un plan ambitieux de modernisation des infrastructures. D'ici la fin de 2014, les investissements devraient conduire à la réalisation d'un nouveau terminal aéroportuaire international, à la rénovation de centaines de kilomètres de routes, et à un port en eau profonde moderne et de haute capacité qui rivalise avec ceux de toute l'Afrique subsaharienne.

L'Ambassade continuera à aider le gouvernement togolais dans ses efforts pour se qualifier à un compact MCA, notamment en continuant à encourager des mesures renforcées contre la corruption. Nous allons travailler à créer de nouvelles opportunités d'exportation pour les entreprises américaines, encourager le développement économique rural par une multitude de programmes du Corps de la Paix, du Programme Self-Help, et de la Public Diplomacy (Affaires Publiques), et avoir une coordination avec la communauté des donateurs internationaux pour encourager une plus grande transparence dans les secteurs financiers et des matières premières.

Le Corps de la Paix des États-Unis est entré au Togo en Août 1962. En plus des 50 ans d'activité ininterrompue, plus de 2500 volontaires ont servi dans divers programmes à travers le pays. Le Corps de la Paix au Togo a actuellement 69 volontaires servant dans trois domaines d'activité : la santé communautaire et la prévention du paludisme, l'action pour l'environnement et la sécurité alimentaire, et l'éducation et l'équité genres.

Le Programme Self-Help de l'Ambassadeur a commencé au Togo en 1964 comme un modeste programme de développement expérimental, mais a vite évolué pour couvrir l'ensemble du continent et devenir l'un des programmes d'aide au développement communautaire les plus visibles et les plus réussis en Afrique. Grâce au programme Self-Help, l'Ambassade a soutenu et continue de soutenir une moyenne de dix ou onze projets chaque année dans toutes les régions du Togo. Cette année marque le 50<sup>e</sup> anniversaire de ce programme.

### *Améliorer la gouvernance économique*

La situation économique du Togo a été un obstacle majeur à son développement plus large. Le soutien aux initiatives qui conduisent à l'amélioration de l'économie du Togo est important pour atteindre les objectifs de politique étrangère des États-Unis dans la région. Pour stimuler la croissance du secteur privé et la création d'emplois, l'Ambassade continuera à collaborer avec les institutions clés du gouvernement pour améliorer l'environnement propice à des intérêts commerciaux ; appuyer une gamme d'activités qui favorisent le développement des petites entreprises et l'entrepreneuriat ; et travailler de façon stratégique pour mieux développer le

ly, so that it now outperforms the Sub-Saharan African average for 7 of the 10 Doing Business indicators. To complement its various business reforms, Togo also has embarked upon an ambitious plan to modernize the country's infrastructure. By the end of 2014, investments should lead to the completion of a new international airport terminal, hundreds of kilometers of refurbished roadways, and a modern, high-capacity seaport that rival any in Sub-Saharan Africa.

The Embassy will continue to assist the Togolese government with its efforts to qualify for a MCA compact, especially by continuing to encourage enhanced measures against corruption. We will work to create new export opportunities for U.S. businesses, encourage rural economic development through myriad Peace Corps, Self-Help, and Public Diplomacy programs, and coordinate with the international donor community to encourage greater transparency in the financial and commodity sectors.

The United States Peace Corps entered Togo in August 1962. In over 50 years of uninterrupted activity, more than 2,500 Volunteers have served in various programs throughout the country. Peace Corps Togo currently has 69 volunteers serving in three program areas: Community Health and Malaria Prevention, Environmental Action and Food Security, and Education and Gender Equality.

The Ambassador's Special Self-Help program started in Togo in 1964 as a modest, experimental development program, but soon evolved to cover the entire continent and become one of the most visible and successful community-based development assistance programs in Africa. Through the Self-Help program, the Embassy has supported, and continues to support, an average of ten or eleven projects every year across all regions of Togo. This year marks the 50th anniversary of the program.

### *Improving Economic Governance*

Togo's economic status has been a key obstacle to its broader development. Supporting initiatives that lead to improvements in Togo's economy is important to achieving U.S. foreign policy objectives in the region. To drive private sector growth and job creation, the Embassy will continue to collaborate with key government institutions to improve the enabling environment for business interests; support a range of activities that promote small business development and entrepreneurship; and work strategically to better develop the workforce, with a particular focus on youth and women.

It is clear that economic reform has become a priority for the Togolese government, which has made several large investments to improve the country's commercial infrastructure over the past few years. By the end of 2014, Togo's seaport, airport, and roadway development plans are poised to establish the country as an important regional trade hub.

Between 2011 and 2013, Togo reduced the time to form a business from 75 days to 19 days, thus outperforming the Sub-Saharan African average of 29.7 days. In April 2014, the Government of Togo announced new reforms that will further decrease the cost of business formation while seeking to reduce the required time by another 7-10 days. Such reforms are welcome indications that Togo is motivated to position itself as a more attractive place to do business.

Another heartening sign of Togo's intention to improve its investment climate has been the establishment of three institutions that have the capacity to limit financial leakages and reduce the potential for corruption: the Togolese Revenue Authority, the One-Stop Shop to create new businesses, and the Single Window for import/export formalities. We expect these new entities to reduce corruption and further improve Togo's





© MAEC

Monsieur le Ministre Robert DUSSEY et de John KERRY à la Conférence de Washington( Notre Océan) / H.E. Minister Robert DUSSEY and John KERRY at Washington Conference (Our Ocean) ( copyright MAEC).

marché du travail, avec un accent particulier sur les jeunes et les femmes.

Il est clair que la réforme économique est devenue une priorité pour le gouvernement togolais, qui a fait plusieurs investissements importants pour améliorer les infrastructures commerciales du pays au cours des dernières années. À la fin de 2014, les plans de développement du port, de l'aéroport, et des routes seront prêts pour faire de ce pays un important centre commercial régional.

Entre 2011 et 2013, le Togo a réduit le temps de création d'entreprise de 75 à 19 jours, dépassant ainsi la moyenne de l'Afrique subsaharienne de 29,7 jours. En avril 2014, le gouvernement du Togo a annoncé de nouvelles réformes qui réduiront encore le coût de la création d'entreprise, tout en cherchant à réduire le temps requis de 7-10 jours. Ces réformes indiquent le Togo est motivé à se positionner comme un lieu plus attrayant pour les affaires.

Un autre signe encourageant de la volonté du Togo d'améliorer son climat d'investissement a été la création de trois institutions qui ont la capacité de limiter les fuites financières et de réduire les risques de corruption : l'Office Togolais des Recettes, le guichet unique pour la création de nouvelles entreprises, et le guichet unique pour les formalités d'import/export. Nous nous attendons à ce que ces nouvelles entités réduisent la corruption et améliorent le climat des affaires au Togo, suscitent davantage d'investissements étrangers, et créent de nouvelles opportunités pour les entreprises américaines dans les années à venir.

*Augmenter la capacité de l'Afrique à accéder efficacement et à tirer parti des marchés mondiaux*

L'African Growth and Opportunity Act (AGOA) (Loi sur la croissance et les opportunités en Afrique) offre des incitations tangibles au Togo et à d'autres pays africains pour poursuivre les efforts d'ouverture de leurs économies et de construction de marchés libres. Promulguée en mai 2000, l'AGOA est conçue pour élargir les échanges commerciaux entre les États-Unis et l'Afrique subsaharienne ainsi que les investissements, stimuler la croissance économique, promouvoir un dialogue de haut niveau sur le commerce et les questions liées à l'investissement, encourager l'intégration économique et faciliter l'intégration de l'Afrique subsaharienne

*business climate, spark greater foreign investment, and create new opportunities for U.S. companies in the coming years.*

**Expanding African Capacity to Effectively Access and Benefit from Global Markets**

*The African Growth and Opportunity Act (AGOA) offers tangible incentives for Togo and other African countries to continue their efforts to open their economies and build free markets. Enacted in May 2000, AGOA is designed to expand U.S.-sub-Saharan African trade and investment, stimulate economic growth, promote a high-level dialogue on trade and investment-related issues, encourage economic integration, and facilitate sub-Saharan Africa's integration into the global economy. The legislation provides qualified African countries with the most liberal access to the U.S. market available to any country or region with which the United States does not have a free trade agreement. Under AGOA, eligible countries can export thousands of products to the United States duty-free.*

*Since its inception, eligible sub-Saharan African countries have exported over \$430 billion worth of goods to the United States under AGOA and the related GSP program. In 2012, total AGOA exports were valued at nearly \$35 billion, with products including metals, leather products, and footwear experiencing notable growth over the previous year. Togo has qualified as an AGOA-eligible country since 2008. The AGOA Resource Center, located at the Chamber of Commerce and Industry, provides Togolese applicants with the information and resources necessary to apply for AGOA treatment.*

**Encourage U.S. Companies to Trade with and Invest in Africa**

*Togo's recent progress towards reform has resulted in its economic re-engagement with the international community. Since 2008, international lenders have forgiven approximately 80 percent of the government's public and private debt (approximately \$1.8 billion), through the Heavily Indebted Poor Country (HIPC) mechanism. With an improving investment climate and numerous near-term opportunities on the infrastruc-*

→ dans l'économie mondiale. La loi fournit aux pays africains qualifiés l'accès le plus libéral au marché américain qui soit disponible pour tout pays ou toute région avec lesquels les États-Unis n'ont pas d'accord de libre-échange. Conformément à l'AGOA, les pays qualifiés peuvent exporter des milliers de produits vers les États-Unis en franchise de droits.

Depuis la création de cette loi, les pays qualifiés d'Afrique subsaharienne ont exporté des marchandises d'une valeur de plus de 430 milliards de dollars vers les États-Unis sous l'AGOA et son programme connexe de GSP. En 2012, les exportations totales sous l'AGOA ont été évaluées à près de 35 milliards de dollars, avec des produits comme les métaux, les produits en cuir et les chaussures qui connaissent une croissance notable par rapport à l'année précédente. Le Togo est qualifié en tant que pays éligible à l'AGOA depuis 2008. Le Centre de ressources de l'AGOA, situé à la Chambre de Commerce et d'Industrie, fournit aux candidats togolais les informations et ressources nécessaires pour une candidature au traitement AGOA.

*Encourager les entreprises américaines à faire du commerce et à investir en Afrique*

Les récents progrès du Togo vers la réforme a conduit à son réengagement économique avec la communauté internationale. Depuis 2008, les bailleurs de fonds internationaux ont annulé environ 80 pour cent de la dette publique et privée de l'État (environ 1,8 milliard de dollars), à travers le mécanisme Pays Pauvres Très Endettés (PPTTE). Avec l'amélioration du climat des investissements et les nombreuses opportunités à court terme sur le plan des infrastructures, diverses possibilités existent pour les entreprises américaines intéressées à faire des affaires dans la région. Un exemple récent est la société d'énergie américaine Contour Global qui a construit une centrale électrique de 100 mégawatts, opérationnelle depuis octobre 2010. Avec le soutien financier et l'assurance risques fournis par l'Overseas Private Investment Corporation (OPIC), cette entreprise représente l'investissement américain le plus important en plus de deux décennies au Togo.

Bien que le Togo demeure un petit marché commercial, en 2013, les exportations américaines vers le Togo ont atteint un sommet de tous les temps, 956 millions de dollars (soit une augmentation de 158 pour cent depuis de 2012). Ceci fait du Togo l'une des cinq premières destinations de l'Afrique subsaharienne pour les produits américains l'an dernier. Même si la performance d'une année ne présage pas nécessairement de volumes similaires dans les années à venir, les chiffres d'exportation de 2013 montrent que les entreprises américaines sont prêtes et disposées à commercer avec le Togo.

### **Pilier III : Faire avancer la paix et la sécurité**

Un des éléments les plus importants de l'avancement de la paix et de la sécurité pour les États-Unis est « la lutte contre al-Qaïda et d'autres groupes terroristes. » Le Togo est un partenaire fiable dans cette lutte, avec le deuxième plus grand contingent de troupes au Mali. Lorsque les opérations ont commencé sous l'égide de la CE-DEAO, les États-Unis ont aidé au transport des forces togolaises sur le terrain. En outre, les États-Unis fournissent un hôpital de terrain de niveau 2 pour la fourniture de soins médicaux aux troupes présentes au Mali. Un hôpital de terrain de niveau 2 comprend une unité chirurgicale, de la climatisation, de la radiographie, des équipements de soins dentaires, et tout l'équipement de soutien, d'un coût d'environ 2,5 millions de dollars. Dans la poursuite de la Mission Multidimensionnelle Intégrée des Nations Unies pour

*ture front, various opportunities exist for U.S. firms interested in doing business in the region. As a recent example, the U.S. energy firm Contour Global constructed a 100-megawatt power plant that became operational in October 2010. With financial backing and risk insurance provided by the Overseas Private Investment Corporation (OPIC), this is the most substantial U.S. business investment in Togo in more than two decades.*

*Although Togo remains a small commercial market, in 2013 U.S. exports to Togo rose to an all-time high of \$956 million (an increase of 158 percent from 2012), making Togo one of the top five sub-Saharan African destinations for U.S. products last year. Although one year's performance does not necessarily presage similar volumes in future years, the 2013 export numbers show that U.S. companies are ready and willing to trade with Togo.*

### **Pillar III: The maintenance of Peace and Security**

*One of the most important parts of advancing peace and security for the United States is "counter[ing] al-Qa'ida and other terrorist groups." Togo has been a reliable partner in this fight, with the second largest contingent of troops in Mali. When the operations started under ECOWAS, the United States helped transport Togolese forces into the theater. Moreover, the United States is providing a Level 2 field hospital to provide medical care to the troops in Mali. A Level 2 field hospital includes a surgical unit, air conditioning, radiography, dental facilities, and all supporting equipment, costing approximately \$2.5 million. In furtherance of the United Nations Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali (MINUSMA) mission, the United States also is providing Togo more than \$8 million of equipment, including ambulances, jeeps, generators, and personal gear.*

*This goes along with our priority to "support initiatives to promote peace and security." For the United States, training and equipping the troops that keep the peace is a top priority, and, through the Africa Contingency Operations Training and Assistance (ACOTA) program, the United States has trained over 8,000 Togolese soldiers for peace-keeping missions in Mali and Cote d'Ivoire. In 2013 alone, ACOTA spent \$1.6 million in training and equipping Togolese soldiers to deploy for peace-keeping. The Department of State's Bureau of International Narcotics and Law Enforcement continues to train the Formed Police Units for the same missions, for a separate cost of \$1.5 million over two years.*

*The President's strategy also calls for "advance[ing] regional security cooperation and security sector reform." To advance regional cooperation, the United States provides various categories of trainings to include border interdiction, maritime security, drug investigation, and English language training to gendarmes and police. Furthermore, Peacekeeping and military-civilian leadership trainings are provided through the Center of Excellence for Stability Police Units. The United States has supported reform within the Forces Armées Togolaises with professionalization courses paid for by the International Military Education and Training program, which has brought many mid-level officers to the United States for training on the responsibilities and duties of a career officer. As Togo has now joined the State Partnership Program with North Dakota, many more trainings, especially with a regional focus with fellow partners Benin and Ghana, will come, further bolstering the capability and professionalism of the Togolese Armed Forces.*

## Faire avancer la paix et la sécurité

### The maintenance of Peace and Security



la Stabilisation du Mali (MINUSMA), les États-Unis fournissent également au Togo plus de 8 millions de dollars d'équipements, y compris des ambulances, des jeeps, des groupes électrogènes, et des effets personnels.

Ceci va de pair avec notre priorité à « soutenir les initiatives visant à promouvoir la paix et la sécurité. » Pour les États-Unis, la formation et l'équipement des troupes qui maintiennent la paix est une priorité absolue, et, à travers le programme de l'African Contingency Operations Training and Assistance (ACOTA), les États-Unis ont formé plus de 8.000 soldats togolais pour des missions de maintien de la paix au Mali et en Côte d'Ivoire. Pour l'année 2013 seulement, le programme ACOTA a dépensé 1,6 millions de dollars pour former et équiper des soldats togolais en déploiement pour des missions de paix. Le Bureau of International Narcotics and Law Enforcement du Département d'État continue de former des unités de police constituées pour les mêmes missions, pour un coût séparé de 1,5 million de dollars sur deux ans.

La stratégie du Président appelle également à « faire avancer la coopération de sécurité régionale et la réforme du secteur de la sécurité. » Pour faire avancer la coopération régionale, les États-Unis fournissent diverses catégories de formations y compris les interdictions à la frontière, la sécurité maritime, les investigations dans les affaires de stupéfiants, et les cours d'anglais aux gendarmes et policiers. En outre, les formations en maintien de la paix et en leadership civilo-militaire sont fournies par le Center for Excellence for Stability Police Units. Les États-Unis ont soutenu la réforme au sein des Forces Armées Togolaises au travers des cours de professionnalisation financés par le programme International Military Education and Training, qui a permis à de nombreux officiers de niveau intermédiaire de se rendre aux États-Unis pour une formation sur les responsabilités et les devoirs d'un officier de carrière. Comme le Togo a désormais rejoint le State Partnership Program avec l'État du Dakota du Nord, beaucoup d'autres formations, notamment à vocation régionale avec les autres partenaires du Bénin et du Ghana, viendront renforcer la capacité et le professionnalisme des Forces Armées Togolaises.

En même temps, les États-Unis aident le Togo à « prévenir les menaces criminelles transnationales. » Pour renforcer la sécurité maritime, les États-Unis ont donné au Togo deux bateaux de type Defender, un troisième devant arriver bientôt, pour un coût total de 1,2 millions de dollars. Les États-Unis ont également financé la construction d'un hangar à bateaux de 1 million de dollars l'entreposage et la protection des Defenders, et nous avons formé les mécaniciens de la Marine togolaise sur la façon de réparer et d'entretenir ces bateaux. Les États-Unis ont formé la police et les gendarmes togolais sur la gestion correcte des preuves, et ont aidé le Togo en matière d'obtention de preuves et leur traitement à la fois en piraterie et en trafic d'espèces sauvages, y compris l'ADN et les tests isotopiques pour l'ivoire saisi. Cette coopération particulière a été très fructueuse, puisque le Togo est maintenant un chef de file reconnu à l'échelle internationale dans la lutte contre le trafic de la faune en Afrique.

#### Pilier IV : promouvoir les opportunités et le développement

L'administration Obama a présenté une nouvelle approche qui met l'accent sur les résultats du développement durable et un nouveau modèle opérationnel pour l'aide au développement des États-Unis, et qui s'appuie sur ce que nous avons fait jusque-là. Nous investissons dans un nombre croissant de pays et voyons la preuve des résultats clairs ainsi que l'augmentation de la capacité et de l'engagement de nos partenaires. Au Togo, certains des principaux objectifs du gouvernement des États-Unis sont d'élever le niveau de vie grâce à des programmes qui améliorent la santé, l'éducation, l'agriculture, et l'environnement.

Le quatrième pilier de la stratégie américaine par rapport à l'Afrique est l'engagement à répondre aux besoins de santé et



L'Ambassadeur et le Chargé des Questions Économiques inspectant la saisine des ivoires / Ambassador and Economic Officer inspecting ivory seizure.

© U.S. Embassy to Togo

*At the same time, the United States is helping Togo to "prevent transnational criminal threats." To strengthen maritime security, the United States has given Togo two Defender-class boats, with a third scheduled to arrive soon, at a total cost of \$1.2 million. The United States also has financed the construction of a \$1 million boat house to store and protect the Defenders, and we have trained Togolese Navy mechanics on how to repair and maintain these boats. The United States has trained Togolese police and gendarmes on proper evidence handling, and has supported Togo with evidence extraction and processing in both piracy and wildlife trafficking cases, including DNA and isotope testing for seized ivory. This particular cooperation has been particularly fruitful, as Togo is now an internationally recognized leader in the fight against wildlife trafficking in Africa.*

#### Pilier IV: The promotion of Opportunity and Development

*The Obama Administration has charted a new approach that focuses on sustainable development outcomes and a new operational model for U.S. development assistance and builds on our work to date. We are investing in a growing number of countries and seeing the evidence in clear outcomes and the increased capacity and commitment of our partners. In Togo, some of the U.S. government's primary goals are to raise the standard of living through programs that improve health, education, agriculture, and environment.*

*The fourth pillar of U.S. strategy towards Africa is a commitment to address key health and agricultural issues on the continent. Working through USAID and a range of bilateral and multilateral partners, we have cooperated with Togolese health officials over the past year to launch or expand programs to prevent mother-to-child HIV transmission and to decrease the rate of infections in the most vulnerable populations. In January, we launched the USAID-funded family planning program Agir pour la Planification Familiale (AGIR- →*

→ d'agriculture sur le continent. Œuvrant à travers l'USAID et un éventail de partenaires bilatéraux et multilatéraux, nous avons coopéré avec les autorités sanitaires togolaises au cours de l'année passée pour lancer ou développer des programmes visant à prévenir la transmission du VIH de la mère à l'enfant et faire diminuer le taux d'infection parmi les populations les plus vulnérables. En janvier dernier, nous avons lancé le programme de planification familiale financé par l'USAID Agir pour la Planification Familiale (AgirPF), qui est le premier programme régional de l'USAID basé au Togo depuis plus de deux décennies. L'été dernier, un groupe de fonctionnaires et d'experts des gouvernements américains et togolais s'est réuni à Lomé pendant une semaine pour finaliser un plan national permettant de répondre à toute éventuelle pandémie. Grâce au Global Fund (Fonds Mondial), le gouvernement américain fournit une quantité considérable de financement pour lutter contre le paludisme, le VIH/Sida, et la tuberculose et au Togo. La contribution des États-Unis à l'allocation estimée du Fonds Mondial pour le Togo de 2014 à 2017 est d'environ 50 millions de dollars.

Le gouvernement américain est aussi engagé activement avec le Togo dans le domaine de la sécurité alimentaire. Une nouvelle initiative multilatérale visant à améliorer les variétés de semences hybrides a reçu une grande partie de son financement de l'USAID et du Trésor américain. Le Corps de la Paix est aussi engagé avec les Togolais dans tout le pays pour améliorer la sécurité alimentaire. Le Togo a accueilli plusieurs séminaires récents financés par des organismes américains tels que le Département Américain de l'Agriculture, qui fournit une assistance technique au Togo sur des questions telles que la sécurité alimentaire, les exigences sanitaires et phytosanitaires, l'analyse des produits, et les procédures de certification. L'Ambassade a également parrainé plusieurs événements pour présenter les avantages potentiels de la biotechnologie pour l'amélioration des rendements cultureux. Ces efforts ne sont que des échantillons des nombreuses initiatives américaines visant à améliorer la sécurité alimentaire au Togo.

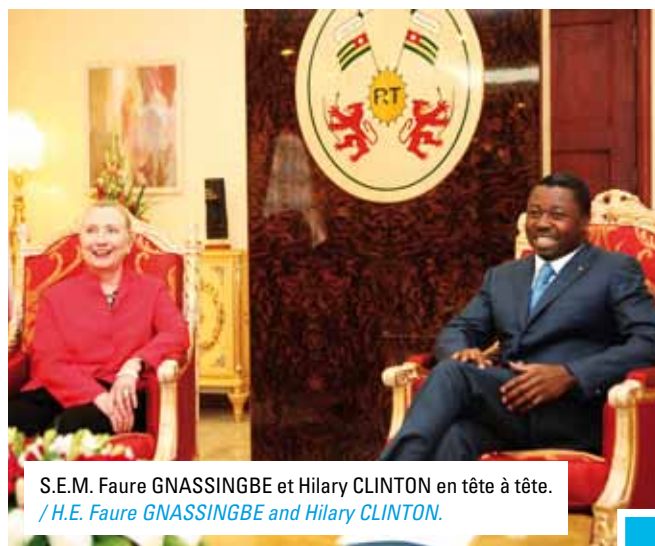
Pour l'avenir, nous allons continuer à poursuivre les actions suivantes à mesure que nous nous efforçons d'accélérer les progrès de développement :

### *Transformer la santé publique du Togo*

La mortalité infantile, la santé maternelle, le VIH/Sida, le paludisme, et la malnutrition font partie des plus grands défis de santé du Togo. Un nombre croissant de Togolais sont infectés par la tuberculose et ne reçoit pas de traitement en temps opportun, ce qui complique le traitement d'autres maladies. Le système de santé existant a souffert dans le passé d'une mauvaise gestion et manque encore des ressources et infrastructures pour administrer efficacement les soins aux populations dans le besoin.

Nous sommes engagés à utiliser nos ressources et nos relations pour aider à améliorer la santé et le bien-être de la population. Nous allons continuer à renforcer la capacité des institutions togolaises et des organisations de la société civile à sensibiliser le public sur le VIH/Sida, combattre la propagation de la maladie, et améliorer la prise en charge des personnes infectées. En 2013, le programme PACTE-VIH de l'USAID a alloué plus de 1,3 millions de dollars au Togo pour contribuer à réduire les nouvelles infections de VIH/Sida.

Le programme Neglected Tropical Disease (NTD) (Maladies Tropicales Négligées ou MTN) de l'USAID a également fourni 1,3 million de dollars de soutien au Togo en 2013, en mettant l'accent sur la lutte contre quatre maladies répandues, mais moins connues : la filariose lymphatique (éléphantiasis), l'onchocercose, la schistosomiase, et les helminthes transmis par le sol. En partie grâce à ce programme, le Togo pourrait être le premier pays d'Afrique à déclarer l'éradication de la filariose lymphatique. À ce jour, le programme MTN au Togo a fourni plus de 18 millions de traitements à plus de 9,5 millions de personnes. Avec l'appui de l'USAID, le programme



S.E.M. Faure GNASSINGBE et Hilary CLINTON en tête à tête.  
/ H.E. Faure GNASSINGBE and Hilary CLINTON.

© Louis Vincent

PF), which is the first Togo-based regional USAID program in more than two decades. Last summer, a range of officials and experts from the U.S. and Togolese governments met in Lomé for a week to finalize a national plan to address any potential pandemic. Through the Global Fund, the U.S. government provides a considerable amount of funding to fight malaria, HIV/AIDS, and tuberculosis in Togo. The United States' contribution to Togo's estimated Global Fund allocation from 2014 to 2017 is approximately \$50 million.

The U.S. government also actively engages with Togo in the domain of food security. A new multilateral initiative to improve hybrid seed varieties received much of its funding from USAID and the U.S. Treasury. Peace Corps, too, engages with Togolese throughout the country to improve food security. Togo has hosted several recent seminars funded by U.S. agencies such as the U.S. Department of Agriculture, which provides technical assistance to Togo on such issues as food safety, sanitary and phyto-sanitary requirements, product testing, and certification procedures. The Embassy also has sponsored multiple events to present the potential benefits of biotechnology for improving crop yields. These efforts are only samplings of the many U.S. initiatives targeted towards improving food security in Togo.

Looking forward, we will continue to pursue the following actions as we strive to further accelerate development progress:

### *Transform Togo's Public Health*

Infant mortality, maternal health, HIV/AIDS, malaria, and malnutrition are among Togo's biggest health challenges. An increasing number of Togolese are infected with tuberculosis and do not receive treatment in a timely fashion, thus complicating the treatment of other diseases. The existing health system has suffered in the past from poor management and still lacks the resources and infrastructure to effectively administer care to populations in need.

We are committed to using our resources and relationships to help improve the overall health and well-being of the population. We will continue to strengthen the capacity of Togolese institutions and civil society organizations to raise public awareness about HIV/AIDS, combat the spread of the disease, and improve the care of infected individuals. In 2013, USAID's PACTE-HIV program allocated more than \$1.3 million to Togo in order to help reduce new infections of HIV/AIDS.

USAID's Neglected Tropical Disease (NTD) program also provided \$1.3 million of support to Togo in 2013, focusing on





L'Ambassadeur à l'inauguration du projet de Latrine de Gblekomégan / Ambassador inaugurating Gblekomégan Latrine Project. Ambassador and Econ Officer inspecting ivory seizure.

© DR

MTN du Togo vise à fournir 6,5 millions de traitements de MTN à 2,7 millions de personnes en 2014.

En utilisant les ressources et les relations de notre section des Affaires Publiques, nous allons poursuivre nos efforts visant à promouvoir sensibilisation sur et la réduction du VIH/Sida par le biais d'événements médiatiques, la formation de journalistes, les programmes de radio rurale, les activités de la Journée du VIH/Sida, et les programmes de formation à la langue anglaise. Nous allons continuer à travailler avec l'USAID, le Département de la Défense, et d'autres agences américaines pour lutter contre les maladies transmissibles évitables. L'USAID a récemment élargi deux programmes régionaux qui continueront à profiter au Togo à mesure que le pays cherche à promouvoir une planification familiale saine et à réduire ses taux de prévalence du VIH/Sida. En complément de ces efforts, le Corps de la Paix continuera à travailler avec les communautés locales par le biais de ses innombrables programmes de santé et d'éducation. Pour l'année 2013 seulement, le Corps de la Paix a fourni environ 2,4 millions de dollars de soutien au Togo, en se concentrant sur trois domaines d'activité : la santé communautaire et la prévention du paludisme, l'action environnementale et la sécurité alimentaire, l'éducation et l'égalité des genres.

Le gouvernement américain soutient le gouvernement du Togo dans ses efforts pour mettre en œuvre avec succès son Plan National pour le Repositionnement de la Planification Familiale. Comme démonstration de l'engagement des États-Unis par rapport à cet objectif, nous avons l'intention de fournir une contribution annuelle estimée à 2 millions de dollars pour appuyer la mise en œuvre du Plan pendant quatre ans (la contribution totale sur les 4 ans est d'environ 8 millions de dollars). Ce soutien sera acheminé par des partenaires et des projets de l'USAID, en bonne entente avec le

*the fight against four widespread, but lesser known, diseases: lymphatic filariasis (elephantiasis), onchocerciasis, schistosomiasis, and soil-transmitted helminthes. Partially as a result of this program, Togo may be the first country in Africa to declare elimination of lymphatic filariasis. To date, the NTD program in Togo has provided over 18 million treatments to more than 9.5 million people. With USAID support, Togo's NTD program aims to provide 6.5 million NTD treatments to 2.7 million people in 2014.*

*Using our public diplomacy resources and connections, we will continue our efforts to promote knowledge and deterrence of HIV/AIDS through media events, journalist training, rural radio programming, HIV/AIDS Day activities, and English Language Programs. We will continue to work with USAID, the Department of Defense, and other U.S. agencies to fight against communicable and preventable diseases. USAID recently has expanded two regional programs that will continue to benefit Togo as the country seeks to promote sound family planning and reduce its rates of HIV/AIDS prevalence. Complementing these efforts, Peace Corps will continue to work with local communities through its myriad health and education programs. In 2013 alone, Peace Corps provided approximately \$2.4 million of support to Togo, focusing on three program areas: Community Health and Malaria Prevention, Environmental Action and Food Security, and Education and Gender Equality.*

*The U.S. Government is supporting the Government of Togo as it works to successfully implement its National Plan for Repositioning Family Planning. As a demonstration of U.S. commitment to this objective, we intend to provide an* →

→ gouvernement du Togo. L'USAID soutiendra le Plan à travers plusieurs programmes, y compris AgirPF, DELIVRER, et le Health Policy Project. Ces programmes seront axés sur la stimulation de la demande de planification familiale, l'augmentation et l'amélioration de la qualité des services de planification familiale, et la création d'un meilleur environnement permettant d'étendre la portée des services de planification familiale.

Le Département de la Défense est également engagé dans la promotion de la santé publique parmi différentes populations togolaises. En 2013, le programme de prévention HIV/Sida du Département de la Défense (DHAPP) a fourni 325.000 dollars pour offrir à l'unité médicale des Forces Armées Togolaises et à ses patients des fournitures médicales, des équipements médicaux, de la formation professionnelle, et de l'appui pour les campagnes de sensibilisation du public. Nous nous attendons à un niveau de soutien similaire du DHAPP en 2014.

De tels programmes visent à renforcer les capacités plutôt que de simplement fournir de l'équipement et du financement. Le but ultime est d'aider le gouvernement togolais à devenir plus autonome en ayant une plus grande appropriation de son système de soins de santé dans les années à venir, afin de réduire ainsi sa dépendance par rapport au gouvernement des États-Unis et d'aider les relations américano-togolaises à évoluer d'une relation d'assistance financière à une coopération économique mutuellement bénéfique.

#### *Accroître les opportunités pour les femmes et les jeunes*

Le gouvernement américain soutient l'éducation des jeunes Togolais à tous les niveaux et continuera à promouvoir une plus grande accessibilité dans tous groupes et régions démographiques. Nous continuerons à travailler avec le Département de la Défense et d'autres organismes pour construire des écoles et fournir du matériel de formation aux apprenants de tous les niveaux. La section Affaires Publiques de l'Ambassade continuera à mettre en œuvre des programmes supplémentaires de formation des enseignants, en particulier dans l'enseignement de la langue anglaise. Nous allons continuer à soutenir l'éducation des filles à travers le programme Education and Gender Equality du Corps de la Paix.

L'engagement avec les jeunes leaders africains à travers la sensibilisation dans les domaines du développement du leadership, l'entrepreneuriat et le réseautage est une pierre angulaire de la politique américaine au Togo et ailleurs en Afrique sub-saharienne. Le programme Young African Leaders Initiative (YALI) de l'administration Obama est un effort particulier d'investissement dans la prochaine génération de dirigeants africains. Le Président Obama a lancé YALI en 2010 pour soutenir les jeunes leaders africains qui œuvrent à stimuler la croissance et la prospérité, à renforcer la gouvernance démocratique, et à renforcer la paix et la sécurité à travers l'Afrique.

Nous allons continuer à collaborer avec la prochaine génération de dirigeants du Togo par la promotion de programmes tels que le programme YALI, le Fulbright Program, le Humphrey Program, et l'International Visitors Leadership Program. À travers un tel engagement, nous espérons offrir aux jeunes individus togolais les outils nécessaires pour soutenir le développement du leadership, promouvoir l'esprit d'entreprise, et former des liens durables avec les jeunes leaders aux États-Unis. Comme 60% de la population togolaise est âgée de moins de 21 ans, il est essentiel que la jeunesse du pays soit représentée dans tous les programmes.

#### **L'avenir de la coopération avec le Togo**

Les États-Unis s'attendent à ce que la coopération avec le Togo s'approfondisse dans les années à venir, à mesure que le Togo continue de faire des progrès sur la scène internationale. Pour que cela puisse se produire, il est essentiel qu'un engagement de haut niveau continue de se développer entre nos deux pays. ↘

*estimated annual contribution of \$2 million to support the Plan's implementation over the course of four years (total 4-year contribution of approximately \$8 million). This support will be channeled through USAID partners and projects working hand-in-hand with the Government of Togo. USAID will support the Plan through several programs, including AgirPF, DELIVER, and the Health Policy Project. These programs will focus on stimulating demand for family planning, increasing and improving the quality of family planning services, and creating a better enabling environment to expand the reach of family planning services.*

*The U.S. Department of Defense also is engaged in promoting public health among various Togolese populations. In 2013, the Department of Defense HIV/AIDS Prevention Program (DHAPP) provided \$325,000 to provide Togo's Armed Forces medical unit and its patients with medical supplies, medical equipment, professional development, and support for public awareness campaigns. We anticipate a similar level of support from DHAPP in 2014.*

*Such programs aim to build capacity rather than simply provide equipment and financing. The ultimate goal is to assist the Togolese government to become more self-sufficient by taking greater ownership of its health care system in future years, thus reducing its reliance on assistance from the U.S. government and helping the U.S.-Togo relationship to evolve from one of financial assistance to one of mutually beneficial economic cooperation.*

#### **Increase Opportunities for Women and Youth**

*The U.S. government supports education for Togolese youth at all levels and will continue to promote greater accessibility across all regions and demographic groups. We will continue working with the Department of Defense and other agencies to build schools and provide educational materials for students at all levels. The Embassy's public diplomacy section will continue to implement additional teacher training programs, particularly in English language instruction. We will continue to support education for girls through the Peace Corps' Education and Gender Equality program.*

*Engagement with young African leaders through outreach in the areas of leadership development, entrepreneurship, and network development is a cornerstone of U.S. policy in Togo and elsewhere in sub-Saharan Africa. The Obama administration's Young African Leaders Initiative (YALI) is a signature effort to invest in the next generation of African leaders. President Obama launched YALI in 2010 to support young African leaders as they spur growth and prosperity, strengthen democratic governance, and enhance peace and security across Africa.*

*We will continue to engage with Togo's next generation of leaders by promoting programs such as YALI, the Fulbright Program, The Humphreys Program, and the International Visitors Leadership Program. Through such engagement, we hope to provide young Togolese individuals with the tools to support leadership development, promote entrepreneurship, and form lasting connections with young leaders in the United States. As 60% of the Togolese population is under the age of 21, it is vital that the country's youth be represented in all programs.*

#### **The Future of Cooperation with Togo**

*The United States expects cooperation with Togo to only deepen in the upcoming years, as Togo continues to make strides in the international arena. For this to take place, it is critical that high-level engagement continue to flourish between our two countries.* ↘





Société Aéroportuaire  
de Lomé Tokoin

## AEROPORT INTERNATIONAL GNASSINGBE EYADEMA

BP : 10112 Lomé - Tél : (228) 22 23 60 60 / 61 - Fax : (228) 22 26 88 95

E-mail : salt@cafe.tg - www.lome.aeroport.tg

*Rendez-vous en octobre 2014*



Sté Togolaise de HANDLING  
Tél : (228) 22 26 34 60  
Fax : (228) 22 26 34 25

AERO TRANSPORTS SA.CA  
14 BP 12 - Tél : (228) 22 26 62 46  
Fax : (228) 22 23 62 47

Sté LOME CATRING  
14 BP 12 - Tél : (228) 22 26 45 62  
Fax : (228) 22 26 45 61

# Les assises nationales sur la mobilisation des compétences de la diaspora pour le renforcement des capacités au Togo : enjeux et perspectives

## *National Conferences on the Mobilization of Diaspora Skills for Capacity-building in Togo: Challenges and Prospects*

par M. Antoine K. GBKOBU,  
 Coordonnateur National du Programme Diaspora  
*by Mr. Antoine K. Gbekobu,*  
*National Diaspora Program Co-ordinator.*

**Sous le haut patronage du Président de la République, Son Excellence M. Faure Essozimna GNASSINGBE, les premières assises nationales sur la mobilisation des compétences de la diaspora pour le renforcement des capacités au Togo, sont organisées par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération, à Paris le 8 mars 2014 pour la zone Europe, à Montréal le 15 mars 2014 pour la zone Amérique du Nord et à Lomé les 27 et 28 mars 2014 pour la zone Afrique. / *The first series of National Conferences on the Mobilization of Diaspora Skills for capacity-building in Togo, were organized by the Ministry of Foreign Affairs and Co-operation under the patronage of the President of the Republic, His Excellency Mr Faure Essozimna Gnassingbe, in Paris on March 8th, 2014 for Europe, in Montreal on March 15th, 2014 for the North America zone and in Lomé on March 27th and 28th, 2014 for the Africa zone.***

**P**résidées par le Premier Ministre Arthème Séléagodji AHOOMEY-ZUNU, les assises de Lomé, considérées comme l'apothéose des différentes rencontres avec la diaspora, ont connu la participation des membres du Gouvernement, des représentants du corps diplomatique et des organisations internationales, d'importantes personnalités du secteur privé et de la société civile, et bien sûr des délégations de la diaspora togolaise venues essentiellement des pays d'Afrique.

Quatre interventions ont marqué la cérémonie d'ouverture : le mot de bienvenue de M. Antoine K. GBKOBU, Coordonnateur National du Programme Diaspora, l'allocution de M. Serge Marie N'GUESSAN, Représentant Résident de la Banque Africaine (BAD) au Togo, le discours de M. Gilbert BAWARA, Ministre de l'Administration territoriale, de la décentralisation assurant l'intérim de SEM Robert DUSSEY Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, et enfin, le discours d'ouverture prononcé par M. AHOUMEY-ZUNU, Premier Ministre, Chef du Gouvernement.

Le Premier Ministre, dans son discours d'ouverture, a, au nom du Président de la République, souhaité la bienvenue à tous les participants. Il a ensuite évoqué l'importance de la contribution de la diaspora à la croissance économique du pays en rappelant les données sur les transferts de fonds des Togolais de l'extérieur vers le pays. Il a salué l'adhésion de la diaspora, estimée à près de un million cinq cent mille (1 500 000) personnes, à la vision participative du gouvernement. Aussi, a-t-il fait remarquer que, la question n'est pas de demander à la diaspora de se ranger derrière le gouvernement de manière caporalisée, mais de transcender les divergences politiques pour n'avoir comme point de mire que l'intérêt de notre cher pays. Il a enfin terminé son discours

**U**nder the chairmanship of Prime Minister Arthème Séléagodji Ahoomey-Zunu, the Lomé conference considered to be the apotheosis of the various meetings with the Diaspora, enjoyed the participation of members of the Government, representatives of the diplomatic corps and international organizations, important personalities from the private sector as well as the civil society, and Togolese Diaspora delegations mainly from African countries.

Four speeches were delivered during the opening ceremony : the welcome address of by Mr Antoine K. Gbekobu, the National Diaspora Programme Co-ordinator, the speech by Mr Serge Marie N'Guessan , Resident Representative of the African Development Bank (ADB) in Togo, the address by Mr Gilbert Bawara , Minister of Territorial Administration and Decentralization standing for Mr Robert Dussey, Minister of Foreign Affairs and Co-operation, and last of all, the opening address of Mr Ahoomey-Zunu , the Prime Minister and the Head of Government .

In his opening speech, the Prime Minister welcomed all participants on behalf of the President of the Republic. He then talked the importance of the contribution of the Diaspora when it comes to the economic growth of various countries, and he brought back to memory the data on remittances to the country from Togolese living abroad. He expressed his appreciation for the support lent by the Togolese Diaspora, estimated at nearly one million five hundred thousand (1 500 000) people, to the participatory vision of the Government. He also pointed out that the issue is not whether the Diaspora should line up behind the Government in a "military" manner, but rather to look beyond the political differences so as to focus on





© Adem Sodou

Membres du Gouvernement et du corps diplomatique à la cérémonie de lancement. / Government members and diplomatic corps at the launching ceremony

d'ouverture, en invitant les participants à faire des propositions pertinentes pour une plus forte mobilisation de la diaspora, tout en insistant sur l'attention particulière que le gouvernement y accordera.

Le Représentant Résident de la Banque Africaine de Développement (BAD) au Togo, M. Serge Marie N'GUESSAN a, dans son allocution, relevé l'importance de la mobilisation de la diaspora pour le développement national et salué le courage et la volonté des hautes autorités du pays pour cette initiative. Il a ensuite situé l'événement dans le contexte mondial actuel marqué par les migrations et les interconnexions entre les peuples, qui font des diasporas des acteurs majeurs du développement. Pour preuve, les transferts annuels de fonds des Togolais de l'extérieur vers le Togo s'élevaient à 187 milliards de francs CFA pour l'année 2013, générant plus de 15 milliards de recettes fiscales pour le Togo, représentant environ 10% du produit intérieur brut (PIB) et plus de trois à six fois l'appui budgétaire des partenaires techniques et financiers, a-t-il poursuivi.

Aussi, a-t-il déclaré, qu'il n'existe pas d'approche unique de mise à contribution de la diaspora à l'échelle mondiale au développement dans leur pays d'origine. Pour le Togo, de par son histoire récente, la dynamique entre la diaspora, la communauté internationale et le gouvernement est nettement plus complexe et requiert une approche plus nuancée, fondée sur une bonne connaissance des attentes de chacune des parties et l'instauration d'un climat de confiance. Pour finir, il a exprimé la disponibilité de la BAD à soutenir cette initiative du gouvernement.

En effet, la nécessité d'organiser ces assises était devenue patente pour plusieurs raisons, notamment : la volonté affirmée du gouvernement d'associer les Togolais de l'extérieur au processus du développement, un environnement global du pays en nette amélioration, une forte attente des Togolais de l'extérieur à participer à la vie politique et économique du pays.

Ainsi, le gouvernement s'est-il assigné l'objectif d'associer pleinement les Togolais de la diaspora au processus de dévelop-

*the interest of our dear country. He concluded by inviting the participants to make relevant proposals in view of a greater mobilisation of the Diaspora, while emphasizing the particular attention that the Government will pay.*

*The Resident Representative of the African Development Bank (ADB) in Togo, Mr Serge Marie N'guessan, in his speech, stressed the need to mobilize the Diaspora in view of national development and praised the courage and willingness of the highest authorities of the country to sustain this initiative. He then put the event in the current global context marked by migrations and interconnections among people, which makes the Diaspora a major stakeholder of development. Ample evidence is seen through the annual remittances to Togo from Togolese living abroad that amounted to 187 billion CFA francs in 2013, and generated more than 15 billion francs tax revenue for Togo, "i.e., approximately 10 percent of the Gross Domestic Product (GDP) and more than three to six times the budgetary support provided by technical and financial partners," he added.*

*The ADB top official further declared that there are more than one way that the Diaspora, at the global level, can contribute to the development of their countries of origin. For Togo, throughout its recent history, the dynamics between the Diaspora, the international community and the government is much more complex and requires a more nuanced approach, based on a good understanding of the expectations of each party and the establishment of an atmosphere of mutual trust. To conclude, he expressed the readiness of the ADB to support this government's initiative.*

*Indeed, the need to organize these meetings had become obvious for several reasons, notably the sustained commitment of the government to get the Togolese living abroad involved in the development process, in the putting in place of an overall significantly improved environment within the country, and in promoting the high expectations of Togolese* →



© Adom Sodou

S.E.M. AHOOMEY-ZUNU, Premier Ministre du Togo, ouvrant les travaux des assises et la table d'honneur de la cérémonie (de la gauche vers la droite. M. GBEKOBU Antoine, M. Gilbert BAWARA, S.E.M. AHOOMEY-ZUNU, M. N'GUESSAN, M. AMELETE Bawoumodom). / H.E. AHOOMEY-ZUNU, Prime Minister of Togo, opening the ceremony and the head table of the ceremony ( left to right Mr. GBEKOBU Antoine, Mr. Gilbert Bawara, H.E. AHOOMEY-ZUNU, Mr. N 'Guessan and Mr. AMELETE Bawoumodom)

→ pement national pour créer les conditions optimales pour la valorisation de leur potentiel, de leur expertise et expérience accumulées à l'extérieur, mais aussi de leur promotion économique en prenant des mesures incitatives pour les amener à investir au pays, et enfin, en instaurant un système efficace de canalisation de leurs transferts en direction du pays.

La problématique de ces assises s'est articulée autour de la contribution des Togolais de l'extérieur au développement national du pays. Comment organiser les Togolais de l'extérieur afin qu'ils puissent participer efficacement au développement du pays ? Quelles sont les conditions idoines à la promotion de leur investissement ? Quels instruments administratifs, juridiques et financiers utiles pour faciliter et promouvoir la contribution des Togolais de la diaspora ? Comment articuler et optimiser la diaspora togolaise comme ressource disponible au développement du pays ? Voilà autant d'interrogations et de préoccupations que les missions d'échanges, de prospection, et les assises nationales par zones géographiques sur la mobilisation de la diaspora pour le renforcement des capacités au Togo ont pris soins de trouver des approches de solutions.

Que ce soit à Paris, à Montréal comme à Lomé, les Togolais étaient nombreux à faire le déplacement pour répondre à l'appel lancé par le gouvernement, sacrifiant leur temps pour réfléchir sur le développement du Togo. Près de 700 Togolais de la diaspora avec parfois des invités de marque des pays de résidence, ont échangé sur les problèmes que rencontre la diaspora à l'extérieur, et qui constituent des freins à leur pleine participation au développement du pays.

Durant les rencontres, les participants ont suivi plusieurs communications visant à les informer sur le climat des affaires au Togo et les opportunités d'emploi et d'investissement, sur les efforts des autorités togolaises pour faciliter leur retour et/ou la réalisation de leurs projets d'investissement et de contribution au développement national, et enfin sur les projets du Programme Diaspora du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Partout ailleurs, les débats qui ont suivi ces présentations ont été riches d'enseignements et de précisions pour tous les participants. De façon générale, ce sont les points sur la confiance entre la diaspora et le Gouvernement togolais, le financement des projets des Togolais de l'extérieur, sur la sécurisation des in-

*living abroad with regard to their participation in the political and economic life of their country.*

*Thus, the government targeted the objective of fully involving the Togolese Diaspora in the national development process in order to create optimum conditions for the development of their potentialities, their expertise and the experience collected abroad, but also of their economic advancement through the elaboration of incentive measures meant to bring them to invest in their country, and finally, by establishing an effective channelling system for the money transfers to the home country.*

*The central issue of these conferences was structured around the contribution of the Diaspora Togolese to national development. How can this Diaspora Togolese get organized in order for them to be able to participate efficiently in the development of the country? What are the proper conditions for the promotion of their investments? What administrative, legal and financial useful tools are needed to facilitate and promote the contribution of these Diaspora Togolese? How can the Togolese Diaspora be made more articulate and available as a source of resource for the development of the country? These are crucial questions and central concerns that will be addressed during further discussions, through prospect missions, and national conferences to be organized in the geographical areas on the mobilization of the Diaspora for Capacity Building in Togo.*

*Whether in Paris, Montreal or Lomé, many were the Togolese who turned up to answer the call issued by the Government, in order to impact the development of Togo. Nearly 700 Togolese of the Diaspora with sometimes guests of the country of residence, discussed the problems confronting the Diaspora, and which constitute obstacles to their full participation in the development of their home country.*

*During the meetings, the participants listened to several presentations that aimed at informing them about the business atmosphere in Togo and the job and investments opportunities as well as the efforts being made by the Togolese authorities to facilitate their return and/or the realization of their investment and contribution to national development projects. Last of all, attention was drawn to the projects of the Diaspora Programme of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.*





vestissements de la diaspora au Togo, sur les incitations à l'investissement au Togo, sur une meilleure visibilité des opportunités d'affaires et donc une meilleure politique de communication à l'endroit des membres de la diaspora qui ont été les plus discutés.

Le débat a aussi permis d'approfondir les questions liées au fonctionnement de la structure faitière proposée, de la future Agence Nationale des Togolais de l'Extérieur (ANTE), puis celles relatives à la garantie et à la sécurité du Fonds d'Investissement des Togolais de l'Extérieur (FITEX). D'autres préoccupations d'ordre général ont été aussi abordées, notamment la pleine participation des personnes de la diaspora à la consolidation de la démocratie et de la bonne gouvernance, en rendant effectif le vote de celles-ci ; l'intégration et le renforcement de la solidarité entre les peuples, en permettant la jouissance de la double nationalité aux Togolais de l'extérieur qui le désirent ; et le renforcement de la sécurité physique des Togolais de l'extérieur, en rappelant aux missions diplomatiques et consulaires du Togo à l'extérieur, la nécessité de protection de la diaspora togolaise en négociant des accords bilatéraux de visa avec le maximum de pays.

Sur financement du PNUD et de la BAD, ces rencontres d'échanges et de partage ont permis aux participants de prendre la mesure des efforts incitatifs initiés par le Gouvernement et de proposer des solutions aux difficultés qui les empêchent encore de s'engager et de s'impliquer dans la vision participative de développement du pays. Elles constituent un tournant décisif dans la normalisation des relations entre l'Etat et la diaspora togolaise. Un plan d'action opérationnel a été élaboré sur la base des conclusions et recommandations des assises nationales et dont la mise en œuvre est très attendue. ✂

*The discussions that followed these presentations were much valued learning opportunities for all participants. In general, the emphasis was placed on trust between the Diaspora and the Government of Togo, project financing by Diaspora Togolese, Diaspora investments in Togo, incentive measures for investment in Togo, a better visibility for business opportunities and thus a better communication policy for the benefit of the members of the Diaspora.*

*The debate has also deepened the issues related to the functioning of the proposed APEX structure namely, the National Agency for Diaspora Togolese (ANTE) and those relating to the security and safety of the Diaspora Togolese Investment Fund (FITEX). Other general concerns were also addressed, including the full participation of the Diaspora in the consolidation of democracy and good governance, which will result in a most effective voting; integration and strengthening of solidarity between peoples by permitting the enjoyment of dual citizenship; Diaspora Togolese's wish for a strengthened physical security for the Togolese living abroad led to reminding diplomatic and consular missions the need for the Togolese to be protected and to enjoy bilateral visas with a maximum of countries.*

*As for funding from UNDP and ADB, these meetings enabled participants to take stock of incentive efforts initiated by the Government and proposed solutions to the problems that still prevent them from committing themselves to the participatory vision of the country's development. They constitute a turning point in the normalization of the relationships between the state and the Diaspora Togolese. An operational action plan was worked out on the basis of the conclusions and recommendations of the national conference and its implementation is much expected. ✂*



# Inauguration de la Cellule de promotion et de placement des Togolais dans les organisations et institutions internationales

## *Inauguration of the Unit in charge of promoting and recruiting Togolese into international organizations and institutions*

par la Cellule de Coordination  
by the Coordination Unit

The screenshot shows the homepage of the 'Plate-forme de Promotion et de Placement des Togolais dans les Organisations et Institutions Internationales'. The header features the Togolese flag and the text 'REPUBLIQUE TOGOLAISE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DE LA COOPERATION'. Below this, the title 'PLATE-FORME de PROMOTION et de PLACEMENT des TOGOLAIS dans les ORGANISATIONS et INSTITUTIONS INTERNATIONALES' is displayed. A navigation menu includes 'ACCUEIL', 'CONNAÎTRE LA CELLULE', 'PUBLICATIONS', 'BANQUE DE DONNEES', 'DOCUMENTATION', and 'NOUS ECRIRE'. The main content area is titled 'AVIS DE POSTES VACANTS DANS LES ORGANISATIONS ET INSTITUTIONS INTERNATIONALES' and lists several organizations: 'ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE', 'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE', 'TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER', 'ORGANISATION INTERNATIONALE DES MIGRATIONS', 'UNION AFRICAINE', and 'COMMUNAUTE ECONOMIQUE DES ETATS DE L'AFRIQUE DE L'OUEST'. On the right side, there is a search bar with the text 'Recherche type keyword here' and a 'Rechercher' button. Below the search bar, there are two red buttons: 'Envoyez votre dossier pour étude' and 'S'enregistrer dans notre banque de données'. The date and time 'Mardi, 10 Juin, 2014, 15:37' are shown at the top right of the content area. A small copyright notice '© Adiem Sodou' is visible on the far right edge.

**Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, S.E.M Robert DUSSEY, a procédé, le 19 mai 2014, à travers une conférence de presse organisée à son Cabinet, au lancement d'une Cellule de Promotion et de Placement des Togolais dans les organisations et institutions internationales. / The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, H.E. Mr. Robert Dussey, conducted on May 19, 2014 through a press conference at his Office, the Unit in charge of the promotion and recruitment of Togolese into international organizations and institutions.**

**L**ogée à la Direction des Organisations Internationales, ladite Cellule a pour mission d'accélérer la mise en œuvre de la politique de promotion des Togolais dans les organisations internationales. A ce titre, elle recense et diffuse les avis de vacances de postes, les opportunités d'emploi, de bourses et de stages offertes par ces institutions.

Elle se veut également un outil d'accompagnement, d'assistance et de conseils aussi bien pour les compatriotes qui souhaitent faire carrière dans la fonction publique internationale que

**H**oused in the Department of International Organizations, the said Unit's mission is to accelerate the implementation of promotion policy of Togolese in international organizations. As such, it identifies and disseminates the announcement of vacancies, job opportunities, scholarships and trainings offered by these institutions.

She further wants to be a companion tool, of support and of advice for both citizens wishing to pursue a career in international public service for those who are currently





pour ceux qui sont employés actuellement dans les institutions internationales. Elle conçoit et met constamment à jour une banque de données de compétences nationales, tant du secteur public que privé et crée des réseaux d'échanges avec des Togolais évoluant déjà dans les organisations internationales.

La plateforme de Promotion et de Placement des Togolais dans les Organisations et Institutions internationales, accessible via le site web du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération à l'adresse [www.diplomatie.gouv.tg](http://www.diplomatie.gouv.tg), répond donc à la nécessité d'assurer une large diffusion des opportunités qu'offrent les organisations internationales, ainsi que des facilités offertes par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Elle rend publiques les informations aussi bien sur les postes qui font l'objet d'appels à candidature et basés sur les critères de compétences individuelles des postulants que sur des postes électifs qui nécessitent le soutien de l'Etat.

Somme toute, le Gouvernement s'engage à accompagner les candidats en encourageant et surtout en privilégiant la compétence et l'excellence.

Le défi est d'assurer une plus grande représentativité du Togo au sein des Organisations Internationales.

En définitive, relever ce défi permettrait au Togo de valoriser une synergie de compétences au service du développement socio-économique et d'accroître son rayonnement sur le plan international. ✈

*employed in international institutions. It develops and continually updates a database of national competences, both public and private sector and creates exchange networks with Togolese already operating in international organizations.*

*Searchable on the Department of Foreign Affairs and Cooperation at the website address [www.diplomatie.gouv.tg](http://www.diplomatie.gouv.tg), the platform of Togolese Promotion and Placement in International Organizations and Institutions, it therefore responds to the need to ensure wide dissemination opportunities offered by international organizations, as well as the facilities offered by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation .*

*It makes public the information on both positions that are the subject to applications and based on the criteria of individual skills of applicants and on elective positions that require State support.*

*Overall, the Government is committed to supporting candidates and by encouraging and especially focusing on vcompetence and excellence.*

*The challenge is to ensure greater representation of Togo within international organizations.*

*Ultimately, this challenge would allow Togo to develop a synergy of skills for socio-economic development and internationally raise its influence. ✈*



Le confort by **AIRFRANCE**  

AIRFRANCE KLM [airfrance.com](http://airfrance.com)

# Les opportunités d'investissement au Togo

## *Investment opportunities in Togo*

II par M. AMELETE Bawoumodom, Directeur de l'Intégration Africaine  
by Mr. AMELETE Bawoumodom, Head of African Integration Department

**Pays d'Afrique de l'Ouest, en bordure de l'Océan Atlantique, le Togo offre, de par sa situation géographique stratégique et grâce à ses infrastructures en pleine modernisation, un cadre idéal pour le développement industriel et les échanges commerciaux avec la sous-région ouest-africaine et le reste du monde./ As a West African country, bordered to the South by the Atlantic Ocean, and as a result of its strategic location and its infrastructures in a full modernization process, Togo offers, an ideal framework for industrial and trade development along with the sub West African region and the rest of the world.**

**L**e Togo regorge d'énormes potentialités et la nouvelle dynamique économique impulsée par les autorités à travers les réformes politiques et institutionnelles est un grand atout pour les investisseurs tant nationaux qu'étrangers. En effet, après 15 années de stagnation économique (1990-2005) liée aux troubles sociaux et politiques, le pays a réussi, depuis 2007, à se placer sur la voie de la croissance continue. Les multiples politiques mises en œuvre par le gouvernement ont permis de soutenir tous les secteurs de l'économie et d'instaurer un cadre macroéconomique relativement stable. De même, la poursuite des réformes vise à aller au-delà de la relance économique pour parvenir à la stabilisation des investissements.

De ce constat, il ressort clairement que les opportunités d'investissement au Togo sont multiples et les atouts offerts aux investisseurs évidents. En effet, afin de capter le maximum d'investissements, le Togo a opéré de profondes mutations dans les domaines politique, économique, juridique et social.

Sur le plan politique en particulier, les différents acteurs de la vie nationale ont, depuis la signature de l'Accord Politique Global (APG) en août 2006, déployé beaucoup d'efforts dans le sens de l'apaisement à travers le dialogue et la concertation. Ce qui établi un climat de confiance et de sécurité pour les investisseurs désireux d'explorer et d'exploiter les atouts socio-économiques du Togo.

**T**his country is blessed with tremendous potentialities and the new economic dynamics triggered off by the authorities through political and institutional reforms is a great asset to both domestic and foreign investors. Indeed, after 15 years of economic stagnation (1990-2005) due to the social and political unrest, Togo has managed since 2007, to be on the track of continuous growth. Varied policies implemented by the government have helped support all sectors of the economy and create a relatively stable macroeconomic framework. Likewise, the sustained reforms aim at pushing the country beyond economic recovery in order to achieve investment stabilization.

From this observation, it is obvious that investment opportunities in Togo are many and the advantages reserved for investors are unquestionable. Indeed, in order to attract maximum investments, Togo has initiated profound changes in the political, economic, legal and social domains.

From the political standpoint in particular, the various stakeholders of the national life have, since the signing of the Global Political Agreement (APG) in August 2006, worked hard in order to achieve appeasement through dialogue and consultation. This action established an environment of trust and security for the investors willing to explore and exploit the socio-economic advantages being offered by Togo.







Photo de l'échangeur en construction du terminal du Sahel et d'un site d'extraction minière / Photo of terminal du Sahel exchanger in construction and a mining site.

© Emmanuel PITA

### Les potentialités et atouts économiques du Togo

L'économie togolaise reste dominée par le secteur primaire, lequel a contribué au PIB à hauteur de 38% en 2012, devant le secteur tertiaire (23%) et le secteur secondaire (21%). Ce qui signifie que des pans entiers de l'économie togolaise restent inexploités. On peut citer, entre autres, le secteur agricole avec ses immenses espaces cultivables, l'industrie agroalimentaire, l'hôtellerie et le tourisme, l'habitat et l'immobilier, le commerce général, les transports, l'économie de l'immatériel (télécommunications, numériques et technologies), les banques et assurances.

Sur le plan des atouts naturels, le Togo est posé sur une plaque minière importante qui regroupe les minerais tels que les phosphates, le calcaire, le platine, la bauxite et le fer. On a également des sites naturels comme les cascades, les parcs animaliers, les grottes, la plage, les lacs qui peuvent servir de base pour développer des formules de tourisme telles que le balnéaire, l'écotourisme, le Trekking et le Safari vision.

Le Togo est donc une réserve d'énormes opportunités d'affaires et d'investissements. A cela s'ajoutent les conditions favorables à l'investissement créées par les initiatives du gouvernement.

Sur le plan des infrastructures, le Togo dispose, notamment, d'un réseau routier modernisé, d'un port moderne en eau profonde dont le troisième quai est en construction et de deux aéroports de classe internationale à Lomé et à Niamtougou.

Ces multiples avantages pour les investisseurs se prolongent naturellement dans l'espace UEMOA et CEDEAO du

### Togo's potentialities and economic advantages

*Togo's economy is dominated by the primary sector, which accounted for 38 percent of its GDP in 2012, before the tertiary sector (23 percent) and the secondary sector (21 percent). This means that whole sections of Togo's economy remain unexploited. These include, inter alia, the agricultural sector with its vast farmlands, agro-food industry, hotel and tourism industry, housing and real estate, general trade, transports, the economy of the immaterial (telecommunications and digital technologies), banking and insurance.*

*In terms of natural assets, Togo is sitting on a large plate which includes mining minerals such as phosphates, limestone, platinum, bauxite and iron. It also has natural places of attractions such as waterfalls, wildlife parks, caves, beaches, lakes that can serve as a basis for developing tourism formulas like beach tourism, eco-tourism, trekking and Safari visions.*

*Togo has huge business and investment opportunities. In addition to these, favorable investment conditions have been put in place by the government.*

*In terms of infrastructure, Togo has among other assets, a modernized road infrastructure, a modern deep-sea port with a third jetty under construction and two international airports both in Lomé and Niamtougou.*

*These multiple assets for investors naturally apply to the WAEMU and ECOWAS residents because of Togo's membership of these sub-regional groupings.*

→ fait de l'appartenance du Togo à ces ensembles sous-régionaux.

En terme de main d'œuvre, le Togo dispose de deux universités publics et plusieurs instituts et écoles de formation qui déversent, chaque année de nombreux spécialistes de divers domaines.

Ces atouts sont renforcés par une amélioration du climat des affaires.

Un climat des affaires sain

Les efforts du gouvernement togolais en matière d'assainissement de l'environnement des affaires sont matérialisés par un certain nombre de mesures à savoir :

- la création du centre des formalités des entreprises (CFE) qui permet de créer une entreprise en 24 heures ;
- une réglementation de change libérale ;
- l'institution d'un guichet unique du commerce extérieur (GUCE)
- la mise en place d'une agence pour la promotion des investissements en zone franche (API-ZF) ;
- la création d'un centre de gestion agréé (CGA) qui permet aux adhérents de la taxe professionnelle unique (TPU) et du réel simplifié d'imposition (RSI) de bénéficier d'une réduction de 30% sur la taxe professionnelle et sur les impôts, du reversement de la TVA à l'encaissement et non à la facturation, etc.
- l'institution de l'Agence nationale de promotion et de garantie des financements pour les PME/PMI (ANPGF).
- la mise en place de la cour d'arbitrage du Togo. Ce mécanisme de règlement des différends est renforcé par la possibilité pour les plaignants de porter leur litige devant les instances comme la Cour commune de justice et d'arbitrage de l'Organisation pour l'Harmonisation du Droit des Affaires en Afrique (OHADA) ; la Cour d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale ; le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI) ; l'Agence multilatérale de garantie des investissements (AMGI), etc.

L'environnement des affaires au Togo est encore amélioré par plusieurs facilités accordées.

### Des facilités d'investissement offertes

Il s'agit notamment des exonérations fiscales et douanières prévues par le code des investissements, la loi portant statut de la Zone franche, le code minier et le code général des impôts. A la lecture de ces textes, on a comme principales facilités :

- exonération des droits de douane, de la TVA et du bénéfice industriel et commercial sur les matériels et équipements neufs ;
- application de la taxe sur les salaires à un taux réduit à 2%
- réduction de 30% sur la taxe foncière et sur la taxe professionnelle ;
- stabilisation de l'impôt sur les sociétés en Zone franche aux taux réduits de 0% à 20% ;
- stabilisation de l'impôt sur les salaires en Zone franche au taux réduit de 2% pendant toute la durée de vie de l'entreprise ;
- exonération de l'impôt sur les dividendes pendant les cinq premières années d'installation en Zone franche ;
- exonération pendant la durée de vie de l'entreprise de tout droit et taxe de douane à l'importation des matériels et équipements d'exploitation, de matières premières et consommables, ainsi qu'à l'exportation des produits fabriqués dans la Zone franche, etc.

En somme, le Togo favorise, depuis 2011, la création d'entreprises par diverses mesures qui offrent beaucoup de facilités aux investisseurs. Ces efforts qui ont reçu une reconnaissance internationale ont permis au pays de gagner cinq places dans le classement 2013 du rapport Doing Business de la Banque Mondiale. ↘

*In terms of employment, Togo has two public universities and several higher institutions and training centres that produce, every year many graduates in various domains.*

*These assets are reinforced by the improvement of the business environment.*

*A healthy business environment*

*The efforts of the Togolese government, when it comes to creating a clean business environment, are embodied in a number of measures including:*

- *the creation of the Centre for Business Formalities (CFE) that makes it possible to establish a company within 24 hours;*
- *a liberal exchange regulation;*
- *the putting in place of a Single Window for Foreign Trade (GUCE)*
- *the establishment of an agency for the promotion of investment in the free processing zone (API- ZF) ;*
- *the establishment of an authorized management centre (CGA), which allows members of the single business tax (TPU) and the real simplified taxation (RSI) to gain a 30percent discount on the business tax or on taxes; the retrieval of the VAT on the paid bill and not on the bill, etc.*
- *the establishment of the National Agency for the promotion and guarantee schemes for SMEs / SMLs (ANPGF).*
- *the establishment of the arbitration court of Togo. The arbitration mechanism is enhanced by the ability of plaintiffs to take court actions, for example, with the Common Court of Justice and Arbitration of the Organization for the Harmonization of Business Law in Africa (OHADA), the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, the International Centre for Settlement of Disputes regarding Investment (ICSID), the Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA), etc.*

*The business environment in Togo is further enhanced by several granted conducive measures.*

### Conducive Investment measures made available

*These include, among others, tax and customs exemptions under the Investment code, the law on the status of the Free processing Zone, the mining code and the general tax code. A reading of these texts shows the following as the main conducive measures:*

- *exemption of customs duties, VAT and business profits on new machinery and equipments;*
- *application of the payroll tax at a reduced rate to 2 percent;*
- *30percent discount on property tax and business tax;*
- *stabilization of corporate tax in the free processing zone reduced at any rate from 0 percent to 20 percent*
- *stabilization of taxes on wages in free processing zone at reduced rates of 2 percent throughout the life of the company;*
- *waiver of dividend tax for the first five years of installation in the Free processing Zone;*
- *waiver throughout the life of the company of all rights and customs taxes on imported materials and operating equipments, raw materials and consumables, as well as the export of products manufactured in the Free processing Zone, etc.*

*In a nutshell, Togo has given preferential treatment, since 2011, to the creation of enterprises by promoting various conducive measures to attractive business environment for investors. These efforts that received international recognition have enabled the country to gain five ranks in the World Bank's grading system in the 2013 Doing Business Report. ↘*





# PORT AUTONOME DE LOMÉ

La passion de l'efficacité



## NOS ATOUTS

- Port en eau profonde (14 m)
- Des infrastructures modernes
- Sécurité optimale des opérations

## DIRECTION COMMERCIALE

BP 1225 Lomé Togo

Ligne directe : +228 22 27 02 96

Standard : +228 22 23 77 00 (postes 46 13, 46 84 ou 44 45)

## REPRESENTATIONS DU P.A.L.

**Burkina Faso : M. Luc NOAMESHIE**

Tél : +226 50 50 56 60 / 50 30 16 47

Mob : +226 79 03 06 55

Fax : +226 50 30 17 47

**Niger : M. Youssouf BEÏDOU**

BP 1038 Niamey Niger

Tél : +227 20 74 03 26 / 21 79 48 73

Mob : +227 96 96 48 73

Fax : +227 20 74 03 27

**Mali : M. Abdoulaye NIANG**

Tél : +223 20 23 29 10 / 66 74 33 66

Fax : +223 20 22 85 23

**Contact du PAL : BP 1225 Lomé**

Tél : +228 22 27 26 27 / 22 23 78 00

Fax : +228 22 27 26 27



La diplomatie au service du développement du Togo :

# Missions Economiques du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération en Asie.

*Diplomacy for development of Togo: Economic Missions  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation to Asia.*

|| par M. AFOKPA Kodjovi, Directeur de la Coopération Internationale  
by Mr. AFOKPA Kodjovi, Head of International Cooperation Department

**Le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération, M. Robert DUSSEY, a bouclé, le 15 avril 2014, une tournée asiatique dans le cadre du renforcement des liens existants entre le Togo et certains pays de ce continent et de l'exploration de nouvelles opportunités de partenariats stratégiques. A cette tournée, qui a démarré en début du mois d'avril, ont été associés des représentants de certaines institutions en charge du secteur privé à savoir ceux de la Chambre du Commerce et d'industrie du Togo (CCIT), ainsi que du Secrétariat d'Etat à l'Industrie. Ce road show asiatique a conduit le Ministre et sa suite en Malaisie et au Singapour. / *The Minister of Foreign Affairs and cooperation, Mr. Robert DUSSEY, completed on April 15, 2014, an Asian tour as part of the strengthening of the links existing between Togo and some countries of this continent and the exploration of new opportunities for strategic partnerships. This tour, which began in early April, had been associated with the representatives of some institutions in charge of the private sector, namely those of the Chamber of Commerce and industry of Togo (CCIT), as well as of the State Secretariat for industry. This Asian show road led the Minister and his Entourage to Malaysia and Singapore.***



© MAEC

**C**ette action s'inscrit dans la droite ligne des mesures à prendre pour mettre en œuvre les orientations du Gouvernement togolais dans la dynamique de la diplomatie au service du développement. Ce qui commande au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de nouer désormais de nombreux partenariats et de travailler d'une manière privilégiée avec les acteurs du secteur privé, sans négliger les partenaires publics de développement.

Le choix de visiter la Malaisie et le Singapour n'est pas fortuit, dans la mesure où ces pays émergents connaissent un modernisme attrayant accompagné d'un développement social et équilibré que le Togo ambitionne de réaliser à travers un vaste programme de réformes politiques et économiques.

Une double finalité a été donc assignée à cette tournée asiatique du Ministre : renforcer les liens de coopération entre le Togo et les pays visités d'une part et, permettre l'ouverture de nouveaux horizons d'affaires aux opérateurs économiques togolais, d'autre part.

S'agissant du renforcement des relations de coopération, le Chef de la diplomatie togolaise a d'abord réitéré

**T**his action is in line with the measures to be taken to implement the guidelines of the Government of Togo as part of the dynamics of diplomacy in the service of development. This makes it an obligation for the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation to initiate numerous partnerships and work in a special way with stakeholders in the private sector, without neglecting the public development partners.

The choice to visit Malaysia and Singapore is not fortuitous, insofar as these emerging countries know an attractive modernity accompanied by a social and balanced development that Togo aims at achieving through a comprehensive programme of political and economic reforms.

A dual purpose was therefore assigned to this Minister's Asian Tour: to strengthen the cooperation ties between Togo and the countries visited on the one hand and to allow the opening of new business horizons to Togolese economic operators, on the other hand.

With regard to the strengthening of cooperative relations, the Head of the Togolese diplomacy first extended reiterated the condolences and sympathy of the Government and people of Togo to those of Malaysia, following the tragic di-





S.E.M. Robert DUSSEY après le forum organisé par l'Exim Bank en malaisie. / H.E. Robert DUSSEY after the Exim Bank forum in Malaysia.

les condoléances et la compassion du Gouvernement et du peuple togolais à ceux de la Malaisie, suite à la tragique disparition du boeing 777 de Malaysian Airlines au-dessus de l'océan indien. Ensuite, le Ministre a annoncé la disponibilité de son Gouvernement à supprimer, en guise de réciprocité, le visa d'entrée au Togo au profit des Malaisiens.

Le Ministre des Affaires étrangères de la Malaisie a, pour sa part, vivement souhaité une coopération qui prendra également en compte des accords dans le domaine judiciaire en vue de faciliter les transferts de détenus. Au-delà de tout, les deux Ministres ont convenu d'œuvrer à une meilleure dynamisation des relations de coopération dans les domaines du commerce, de l'éducation, de l'agro-industrie et du renforcement des capacités des agents de l'administration publique togolaise.

Sur les questions internationales, les deux hommes ont mis un accent particulier sur la nécessité des réformes au sein du Conseil de Sécurité des Nations Unies.

A Singapour, seconde étape de cette visite, le Chef de la diplomatie togolaise et son homologue Singapourien se sont félicités de la formalisation des relations diploma-

*sappearance of the boeing 777 of Malaysian Airlines over the Indian Ocean. The Minister then announced the availability of the Togolese Government to remove, by way of reciprocity, the entry visa to Togo for the benefit of Malaysians.*

*The Minister of Foreign Affairs of Malaysia, for his part, strongly desired a cooperation that also takes into account the agreements in the legal field in order to facilitate transfers of detainees. Above all, the two Ministers agreed to work towards better dynamic relations of cooperation in the fields of trade, education, agro - industry and the capacity building of the Togolese public administrative officers.*

*On international issues, the two men have put a particular emphasis on the need for reforms within the United Nations Security Council*

*In Singapore, the second stage of the visit, the Head of the Togolese diplomacy and his Singaporean counterpart welcomed the formalization of the diplomatic relations between Togo and Singapore in June 2012, thanks to a visit a year earlier to the city-State by the President of the Republic, His Excellency Faure Gnassingbé.*



S.E.M. Robert DUSSEY et son homologue malaisien YB Dato' Sri Anifah Hj Aman. / H.E Robert DUSSEY and his Malaysian counterpart.

*Desirous to give real visibility to this act, the two ministers agreed on the need to further strengthen the cooperation between the two countries especially in sector such as administration of port and airport services, human resource training, etc.*

*The Head of the Singaporean diplomacy, H.E. Mr. Zulkifli, also welcomed the decision of the Togolese Government to respond favourably to the expectations of Singaporeans in general and businessmen in particular, by henceforth exempting these latter from the requirement to have a visa to stay in Togo.*

*It has, to this end, invited Togo to promote the new deal by actively participating in the third edition of the Africa - Singapore Economic Forum, to be held next August, a forum through which our country may, beyond the Singaporean*

*investors, drain the interests of other partners from Asia to development projects in Togo.*

*It is worth noting that Togolese nationals are also allowed to go to Singapore without any prior formality of obtaining visa.*

*Apart from discussions between policies, the Togolese businessmen accompanying the Minister took part in various trade meetings organized by some institutions of the private sectors Singaporean and Malaysian officials. These exchanges have helped with the Togolese delegation to spread business and investment opportunities in Togo. It should be also noted the signing of a memorandum of understanding between the Chamber of businessmen of Singapore (SBF) and the CCIT on matters falling within their field.*

*In sum, this Asian tour of the Togolese Minister of Foreign Affairs is part of the vision of the President of the Republic, H.E. Mr. Faure Essozimna GNASSINGBÉ, to make of the Togolese diplomacy a development tool of the country.*

→ tiques entre le Togo et Singapour en Juin 2012, à la faveur d'une visite effectuée, un an plus tôt, dans la ville-Etat par le Président de la République, Son Excellence Faure Essozimna GNASSINGBE.

Désireux de donner une réelle visibilité à cet acte, les deux ministres ont convenu de la nécessité de renforcer plus encore la coopération entre leurs deux pays surtout dans les secteurs tels que l'administration de services portuaires et aéroportuaires, la formation des ressources humaines, etc.

Le Chef de la diplomatie singapourienne, S.E.M. Zulkifli, s'est également réjoui de la décision du Gouvernement togolais de répondre favorablement à l'attente des singapouriens en général et des hommes d'affaires en particulier, en exemptant désormais ces derniers de l'obligation de disposer d'un visa pour séjourner au Togo.

Il a, à cet effet, invité le Togo à valoriser la nouvelle donne en participant activement à la troisième édition du Forum économique Afrique-Singapour qui se tiendra en août prochain, une tribune à travers laquelle notre pays pourra, au delà des investisseurs singapouriens, drainer les intérêts d'autres partenaires de l'Asie vers des projets de développement au Togo.

Il est à noter que les ressortissants togolais sont également autorisés à se rendre à Singapour sans aucune formalité préalable d'obtention de visa.

En dehors des discussions entre politiques, les hommes d'affaires togolais qui accompagnaient le Ministre ont pris part à diverses rencontres d'échanges organisées par les responsables de certaines institutions des secteurs privés singapourien et malaisien. Ces échanges ont permis à la délégation togolaise d'étaler les opportunités d'affaires et d'investissements au Togo. Il faut signaler également la signature d'un protocole d'accord entre la Chambre des hommes d'affaires de Singapour (SBF) et la CCIT sur des questions relevant de leur domaine.

Au total, cette tournée asiatique du Ministre togolais des Affaires Etrangères entre dans la vision du Président de la République, S.E.M. Faure Essozimna GNASSINGBE, de faire de la diplomatie togolaise un outil de développement du pays.



S.E.M. Robert DUSSEY prononçant un discours devant le Singapore Business Fédération / H.E. Robert DUSSEY pronouncing a speech at the Singapore Business Federation.





Bénin



Burkina Faso



Côte d'Ivoire



Guinée-Bissau



Mali



Niger



Sénégal



Togo

### Domaines d'interventions

- Industrie & Agro-industrie
- Développement agricole et rural
- Infrastructures de base & Infrastructures modernes
- Télécommunications
- Energie
- Transport, Hôtellerie

### Formes d'interventions

- Prêts à long et moyen termes pour le financement des projets nationaux ou internationaux
- Garantie
- Arrangement de financements
- Conseil financier
- Prise de participation au capital d'entreprises ou des Institutions Financières Nationales (IFN)
- Financement d'études de factibilité de projets ou d'études d'ingénierie
- Financement du transfert, à des ressortissants de l'UEMOA, de la propriété des moyens de production et de distribution de bien et services
- Assistance aux petites et Moyennes Entreprises (PME) à travers les lignes de crédits ou accords-cadres de refinancement accordée aux Institutions Financières Nationales (IFN)
- Allègement des conditions d'emprunts par bonification d'intérêt pour les projets relevant du secteur non marchand



**BANQUE OUEST AFRICAINE  
DE DÉVELOPPEMENT**

# 54<sup>ème</sup> anniversaire de l'Indépendance du Togo

## 54th anniversary of Togo's Independence

par M. ALANGUE Togbé Agbessi, Chargé d'Etudes au MAEC  
by Mr. ALANGUE Togbé Agbessi, MAEC Research Officer



Démonstration d'une troupe folklorique togolaise après le défilé militaire / *Demonstration of a Togolese folk troupe after the military parade.*

**Le 54<sup>ème</sup> anniversaire de l'accession du Togo à la souveraineté internationale a été célébré, le 27 avril 2014, sur l'ensemble du territoire national dans une ambiance festive mémorable. / The 54th anniversary of the accession to international sovereignty of Togo was celebrated on April 27, 2014, throughout the national territory in a memorable festive atmosphere.**

**A** Lomé, les cérémonies commémoratives ont été marquées, dès le 26 avril par la ranimation de la flamme de l'indépendance et la décoration de diverses personnalités par le Chef de l'Etat.

C'est également à Lomé, ce 27 avril que les festivités ont connu leur apothéose à travers un impressionnant défilé militaire, paramilitaire et civil riche en couleurs et sons. Dans le cadre fleuri de la célèbre Place des fêtes, ce défilé d'environ deux heures a été présidé par le Chef de l'Etat, en présence du Premier Ministre et du Président de l'Assemblée Nationale. D'autres personnalités du gouvernement, du Corps diplomatique, celles relevant du monde militaire, religieux et traditionnel ainsi qu'une foule nombreuse ont assisté, aux prestations des différentes troupes et groupes constitués.

A l'issue du défilé civil et militaire, une importante réception a eu lieu, toujours à la Place des fêtes. Au cours de ladite réception, dix-sept personnalités notamment des membres du gouvernement, des autorités civiles et militaires ainsi que des personnalités étrangères ont reçu, des mains du Chef de l'Etat, des distinctions honorifiques pour service rendu à la nation.

Les récipiendaires ont respectivement été élevés à la dignité de Commandeur dans l'ordre national du mérite, de

*In Lome, the commemorative ceremonies were marked from April 26, by the rekindling of the independence flame and the decoration of various personalities by the Head of the State.*

*It is also in Lome, on April 27 that the festivities reached their apotheosis through an impressive military, paramilitary and civilian parade full of colors and sounds. In ornate framework of the famous Place des fêtes, this parade of about two hours was chaired by the Head of the State, in the presence of the Prime Minister, the Speaker of the National Assembly. Other members of the government, of the Diplomatic Corps, those of the military, religious and traditional world and a large crowd attended the performance of different troops and formed groups.*

*At the end of the civil and military parade, an important reception was held still at the Place des fêtes. During the said reception, seventeen personalities including members of the government, civil and military personalities as well as foreign dignitaries received from the hands of the Head of the State honors for service rendered to the nation.*

*The recipients were respectively raised to the dignity of Commander in the National Order of Merit, of Commander*





Défilé militaire du 27 avril 2014 et le Chef de l'Etat suivant le défilé. / *Military parade on 27 April 2014 and the Head of State following the parade.*

Commandeur dans l'Ordre du Mono et de Commandeur dans l'Ordre national du Mérite.

Les festivités ont pris fin, dans les jardins du palais présidentiel par un cocktail donné en l'honneur des récipiendaires par le Chef de l'Etat.

Il convient de rappeler que la veille, le 26 avril, le Chef de l'Etat a, comme de coutume, adressé un message à la nation. Dans son discours, le Chef de l'Etat après avoir rendu hommage aux martyrs de l'indépendance, a invité les togolais à un engagement solidaire et à une vision commune et partagée du futur pour un Togo prospère. Il a en outre décrété l'année 2014, année de la sécurité routière au Togo et annoncé différentes mesures en faveur des couches les plus défavorisées.

*in the Order of Mono and of Commander in National Order of Merit.*

*The festivities ended in the gardens of the presidential palace with a particular cocktail party in honor of the recipients offered by the Head of the State. It should be noted that the day before, on April 26, the Head of the State, as usual, delivered address to the nation. In his speech, the Head of the State after paying a tribute to the martyrs of independence, urged the Togolese exercise solidarity promote and to a common and shared vision of the future for a prosperous Togo. He also declared the year 2014, road safety in Togo and announced various measures in favor of the least privileged sections of society.*

**Redécouvrez le ciel**

(228) 22 23 05 10  
[www.flyasky.com](http://www.flyasky.com)

**ASKY**  
 La Compagnie Panafricaine

# Discours à la Nation du chef de l'Etat à l'occasion du 54<sup>ème</sup> anniversaire de l'indépendance du Togo

*Address to the nation by the head of the state as part of  
the celebration of the 54th anniversary of Togo's independence*

*Togolaises, Togolais, Mes chers compatriotes,*

A quelques heures de la fête de notre indépendance, je m'adresse à vous, pour souligner à nouveau, la communauté de destin qui nous lie.

Les liens indissolubles qui nous unissent depuis 54 ans, en tant que citoyens d'une même nation, nous commandent aujourd'hui et plus que jamais de nous rassembler, dans un même élan et au-delà de tous les clivages, autour des valeurs républicaines et dans un esprit de cohésion nationale.

Je souhaite donc vivement que ces valeurs qui fondent notre commune appartenance à la nation togolaise ravivent aujourd'hui en nous le souvenir de nos compatriotes qui sont tombés au champ d'honneur pour la libération du peuple togolais.

Qu'il me soit ainsi permis de rappeler avec solennité, notre dette de reconnaissance à l'égard de tous ceux qui, par leur sacrifices, ont forgé notre identité nationale et contribué à asseoir notre indépendance.

Après tant d'années de lutte acharnée pour l'essor d'une nation togolaise libre, nous avons le devoir de nous montrer dignes de leur héritage. Pour cela nous devons rester unis, pas seulement dans les moments de joie mais aussi face aux défis et aux épreuves de la vie. Je saisis l'occasion qui m'est offerte ce jour, pour m'incliner devant la mémoire de toutes les victimes des drames qui ont endeuillé la nation togolaise depuis le début de cette année.

Mes pensées vont plus particulièrement vers nos frères et sœurs que nous avons perdus tragiquement, il y a quelques jours, dans le terrible accident de circulation survenu à l'entrée de la ville d'Atakpamé.

Je partage le deuil des familles éplorées et leur et réitère toute ma solidarité et ma compassion dans cette douloureuse épreuve qu'elles traversent.

Je renouvelle mes sincères condoléances aux familles togolaises et étrangères qui ont perdu des parents dans ce tragique accident et souhaite un prompt rétablissement aux nombreux blessés.

Ce drame nous rappelle une fois encore, combien il est urgent de renouer avec les valeurs civiques et notamment le

*Togo Ladies and Gentlemen,  
My dear compatriots,*

*A few hours of our independence day, I address to you, to underscore once again, the common destiny that binds us.*

*The indissoluble links that unite us for 54 years, as citizens of the same nation, forces us today and more than ever to come together, in the same momentum and beyond all divisions around the republican values and in a spirit of national cohesion.*

*Thus, I strongly hope that these values that underpin our common belonging to the Togolese nation*

*today revive in us the memory of our compatriots who fell to the field of honor for the liberation of the people of Togo.*

*I would like to remember with solemnity, our debt of gratitude towards all those who, by their sacrifices, have forged our national identity and helped establish our independence.*

*After so many years of hard struggle for the development of a free Togolese nation, we have duty to prove ourselves worthy of their legacy. For this, we must remain united, not only in the moments of joy, but also face to the challenges and hardships of life.*

*I take the opportunity offered to me this day, to bow to the memory of all victims of tragedies that devastated the Togolese nation since the beginning of this year.*

*My thoughts go especially to our brothers and sisters we have tragically lost, there are some days, in the terrible traffic accident at the entrance of Atakpamé City.*

*I share the grief of the bereaved families and reiterate them my solidarity and compassion during this difficult time they pass through.*

© DR







Le Chef de l'Etat prononçant le discours à l'occasion du 54<sup>ème</sup> anniversaire de l'indépendance du Togo / *The Head of State pronouncing speech on the occasion of the 54th anniversary of the independence of Togo*

respect en toutes circonstances, des prescriptions du code de la route, car ce sont avant tout des vies humaines qui sont en jeu.

Compte tenu des pertes immenses que nous avons subies sur nos routes ces dernières années et afin de renforcer la prévention à tous les niveaux, cette année 2014 est déclarée année de la sécurité routière au Togo.

Les usagers de la route tout comme les agents de sécurité sont ainsi conviés à conjuguer leurs efforts pour préserver les vies humaines, en mettant notre pays à l'abri des trop nombreux drames qui se nouent sur nos routes.

***Mes chers compatriotes,***

La fête nationale que nous commémorons, est aussi un moment propice pour célébrer la vaillance de nos Forces de défense et de sécurité.

Je me fais donc le devoir, de rendre en votre nom à tous, un hommage particulier aux militaires, aux gendarmes et gardiens de préfecture.

*I renew my sincere condolences to the Togolese and foreign families who lost parents in this tragic accident and wish a speedy recovery to the many wounded.*

*This tragedy reminds us once again how urgent it is to reconnect with the civic values and in particular respect in all circumstances of the requirements of the Highway Code, because it is first and foremost human lives that are at stake.*

*Given the huge losses we suffered on our roads in recent years and to strengthen prevention at all levels, this year 2014 is decreed the Year of road safety in Togo.*

*The road users as well as security officers are thus invited to join their efforts to preserve human lives, putting our country safe from too many dramas which occur on our roads.*

***My dear compatriots,***

*The National holiday that we commemorate, is also an appropriate time to celebrate the valour of our defence and Security Forces.*



Arrivée du Président de la République au défilé militaire et paramilitaire. *Arrival of the President at the military and paramilitary parade*

→ Qu'ils soient au pays, ou à l'étranger, en mission de maintien de la paix, je tiens à leur redire solennellement toute notre reconnaissance pour leur sens du sacrifice et leur engagement au service des idéaux de paix, de sécurité et de prospérité que notre nation chérit au plus profond d'elle-même.

Nos forces de défense et de sécurité sont résolument engagées aux côtés des citoyens, dans la quête du développement économique et social. Cet engagement nous impose d'adapter constamment notre système de défense et de sécurité aux nouveaux défis économiques et sociaux et à l'évolution des menaces contre la paix et la sécurité.

Ces défis sécuritaires qui se sont malheureusement amplifiés ces dernières années, appellent une vigilance de tous les instants, à nos frontières comme à l'intérieur du territoire national.

Parallèlement, nous devons faire l'effort de sortir des sentiers battus pour préserver la stabilité que, grâce à Dieu nous avons su restaurer et qui est si vitale pour notre avenir.

Compte tenu de tous ces enjeux, j'ai donné mandat aux services concernés afin qu'ils engagent une réflexion profonde sur les pistes que nous devons emprunter pour refonder notre système de défense et de sécurité sur de nouvelles bases.

Cette refondation passe par une réforme de grande envergure. Celle-ci débouchera sur une réorganisation complète de nos Forces de défense et de sécurité.

*I have therefore the duty to pay, on your behalf you all, a tribute to the military, gendarmes and guards of prefecture.*

*Whether in the country or abroad, in the peace-keeping mission, I should like to solemnly reiterate them our gratitude for their sense of sacrifice and their commitment to the ideals of peace, security and prosperity that our nation deeply cherishes.*

*Our defence and security forces are firmly engaged alongside citizens, in the quest for economic and social development. This commitment requires us to adapt constantly our system of defence and security to the new economic and social challenges and evolving threats against peace and security.*

*These security challenges which unfortunately are amplified in recent years, call for a vigilance at all times, at our borders and inside the country.*

*At the same time, we must make the effort to get out of the beaten track to preserve stability that, thank God, we were able to restore and which is so vital to our future.*

*Given all these challenges, I gave mandate to the concerned services to undertake a profound reflection on the tracks that we must take to rebuild our defence system and security on a new basis.*

*This overhaul goes through a major reform. This will result in a complete reorganization of our Defence Forces and security.*

### *Ladies and gentlemen, Dear compatriots*

*In these special hours, where the fervor of the independence day won every home, I have chosen to speak main-*



Le Président Faure GNASSINGBE saluant la foule amassée sur la place de l'indépendance. *The President Faure Gnassingbe waving to the crowd gathered on Independence Square.*





© DR

Un parachute togolais en descente sur la place du défilé. *Descent of a togolese parachute on the place of parade*

### *Togolaises, Togolais Mes chers compatriotes,*

En ces heures si particulières, où la ferveur de la fête de l'indépendance gagne tous les foyers, j'ai choisi de vous parler essentiellement d'avenir. De cet avenir que nous devons construire ensemble, dès aujourd'hui.

Après presque une décennie d'efforts et de dur labeur, le Togo a retrouvé la stabilité. Il a renoué avec la croissance. C'est un pays plein de promesses, à tous égards.

La pleine réalisation de ces promesses requiert l'engagement résolu de tous les Togolais et surtout une vision commune et partagée de l'avenir.

J'ai pour ma part l'intime conviction que l'heure est venue de libérer tout notre potentiel, dans un grand sursaut qui nous propulsera vers un nouvel horizon.

Je veux, avec vous, faire du Togo un pays prospère. Je veux pour cela, engager les citoyens de tous horizons, dans une union sacrée pour l'ancrage de la croissance économique dans l'avenir. Cette entreprise exige de l'audace et même le dépassement de soi.

Mais ces vertus ne peuvent être fécondes que si nous nous fixons dès à présent, des objectifs clairs ainsi que

*ly for the future. This future that we must build together, today.*

*After almost a decade of effort and hard work, Togo has regained stability. It resumed with growth. It is a country full of promises, in all respects.*

*After nearly a decade of effort and hard work, Togo has regained stability. He returned growth. It is a country full of promise, in all respects.*

*The full realization of these promises requires the clear commitment of all Togolese and especially a common and shared vision of the future.*

*For my part I firmly believe that the time has come to unleash our potential in a great breakthrough that will propel us towards a new horizon.*

*I would like, with you, to make of Togo a prosperous country. I want for this, engage citizens of all horizons, in a sacred union to anchor economic growth in the future.*

*This task requires boldness and even self-transcendence.*

*But these virtues can only be fruitful if we set now, clear objectives and key caps that we must take to this new horizon.*

*After nearly a decade of effort and hard work, Togo has regained stability. He returned growth. It is a country full of promise, in all respects.*

**Après  
presqu'une  
décennie  
d'efforts et de  
dur labeur, le  
Togo a retrouvé  
la stabilité**

***After almost a decade  
of effort and hard work,  
Togo has regained  
stability***



Le Président de la République rallume la flamme de l'indépendance. *The President of the Republic rekindles the flame of independence.*

→ les caps essentiels que nous devons franchir vers ce nouvel horizon.

Les étapes de notre essor économique, telles que nous les envisageons, doivent se situer dans le prolongement des phases que nous avons déjà franchies.

La stabilité étant restaurée et la confiance de nos partenaires et des investisseurs rétablie, il nous revient en priorité durant les prochaines années, de consolider les bases de notre économie. Pour y parvenir, il nous faut impérativement poursuivre les investissements dans les infrastructures, tout en accompagnant activement la mutation du secteur agricole.

La modernisation de l'agriculture balisera la voie pour l'essor des industries de transformation et la multiplication des PME-PMI. Le défi à relever dans ce domaine, consiste à favoriser la création de véritables filières de transformation, allant jusqu'aux produits finis.

Cette première étape de la feuille de route vers la prospérité positionnera le Togo comme une force d'exportation dans la sous-région et bien au-delà.

Bien entendu, la structuration des filières existantes notamment, le secteur agricole, artisanal et industriel et leur réorientation vers l'exportation des produits finis et semi-finis, aura le triple avantage d'accroître la création d'emplois, de redonner confiance à la jeunesse togolaise et de tirer les revenus vers le haut.

Une fois cette première étape franchie, il s'agira d'accélérer la marche vers nos objectifs, en concentrant nos efforts sur les activités de services, en mettant un accent tout particulier sur la logistique. Fort de sa longue tradition des échanges commerciaux, le Togo aura ainsi toutes les cartes en main pour se positionner comme le hub d'affaires par excellence, d'une sous-région en pleine croissance.

Enfin, dans la troisième phase de cette feuille de route vers la prospérité, je vois le Togo s'affirmer dans la construction d'un label de qualité et d'un pôle de compétitivité.

*The full realization of these promises requires the strong commitment of all Togolese and especially a common and shared vision of the future.*

*For my part I firmly believe that the time has come to unleash our potential in a great start that will propel us towards a new horizon.*

*I'm with you to a prosperous country of Togo. I want to do this, engage citizens all horizons, in a sacred union to anchor economic growth in the future.*

*This business requires boldness and even transcendence.*

*But these virtues can only be fruitful if we set now, objectives clear and the key caps that we must take to this new horizon.*

*The steps of our economic boom, such as we envisage them, must be in the extension of the phases that we have already taken.*

*After restoring stability and the confidence of partners and investors, it is up to us in the near future, to strengthen the foundations of our economy. For achieve this, we need to continue to invest in infrastructure, while actively accompanying the transformation of the agricultural sector.*

*The modernization of agriculture will pave the way for the development of processing industries and the proliferation of SMEs. The challenge in this field is to promote the creation of real processing industries to finished products.*

*This first step of the roadmap to prosperity will position Togo as an export force in the subregion and beyond.*

*Of course, the structure of the existing industries including, agriculture, handicraft industry and industrial and their reorientation towards export of finished and semi-finished products, will have the triple advantage of increasing job creation, to restore confidence in the Togolese youth and draw income upwards.*

*Once this first step, it will be to accelerate the progress towards our goals, focusing our efforts on services activities, with a particular emphasis on the logistics. With its long tra-*



Le Président de la République entouré de M. Sylvanus OLYMPIO, du Premier Ministre et du président de l'Assemblée Nationale. *The President of the Republic surrounded by Mr. Sylvanus OLYMPIO, the Prime Minister and the President of the National Assembly.*





Cérémonie de décoration. *Decoration ceremony.*

### *Togolaises, Togolais Mes chers compatriotes*

Ainsi se présente à grands traits, ma vision de l'avenir. Pour concrétiser cette vision, il est vital que nous nous entendions sur certains principes de base.

Tout d'abord, la voie vers la modernité ne se construira pas au détriment du bien-être des citoyens. Bien au contraire, elle va de pair avec une prise en compte effective des préoccupations sociales des populations.

Ils sont légitimement en quête d'un meilleur pouvoir d'achat et nous devons en tenir compte en toutes circonstances.

Chacun sait que le phénomène de la vie chère n'épargne aucun pays. Néanmoins, des efforts doivent être continuellement déployés afin d'en atténuer les effets, en accordant une attention toute particulière aux investissements à fort impact social.

En partant du constat que l'accès à un logement décent constitue l'une des bases fondamentales d'une vie sociale épanouie, le Gouvernement a décidé de faire de la construction des logements sociaux un des axes prioritaires de son action.

Des études ont déjà été réalisées et le Gouvernement planifie d'ores et déjà la construction de nombreux logements sociaux à partir de 2015.

*dition of trade, Togo will, thus have all the cards in hand to position itself as the preeminent business hub, of a sub-region in full growth.*

*Finally, in the third phase of this roadmap to prosperity, I see Togo assert itself in the construction of a quality and a competitiveness cluster label.*

### *Togolese Ladies and Gentlemen My dear compatriots*

*Thus stands in broad strokes, my vision of the future. To achieve this vision, it is vital that we agree on some basic principles.*

*Firstly, the path towards modernity will not be built at the expense of the well-being of the citizens. On the contrary, it goes hand in hand with an effective consideration of the social concerns of the populations.*

*They are legitimately seeking a better purchasing power and we have to take it into account in all circumstances.*

*Everyone knows that the phenomenon of the living cost differential spares no country. Nevertheless, efforts must be continually deployed in order to mitigate the effects, by paying a particular attention to high social impact investments.*

→ Un site a déjà été identifié pour la construction de 1000 logements, dans le cadre d'un projet pilote qui va démarrer avant la fin de l'année 2014.

Dans le sillage de cette orientation résolument sociale de la politique du Gouvernement, je voudrais insister sur notre ferme détermination à conduire notre pays vers la modernité, tout en œuvrant à la construction d'une société togolaise beaucoup plus inclusive.

Le Fonds national de la finance inclusive que nous avons lancé en début d'année s'inscrit dans cette dynamique.

Il prend en compte la situation préoccupante de ces nombreux concitoyens qui ont du mal à accéder aux services financiers de base.

Le démarrage effectif, ce matin même, du Programme d'appui à l'accès des pauvres aux services financiers témoigne de notre ferme engagement à changer la donne.

Pour le compte de l'année 2014, ce programme qui est le tout premier produit du Fonds national de la finance inclusive, permettra à 300,000 personnes vivant dans la précarité, d'accéder au microcrédit, à la petite épargne et à la micro assurance. C'est un bon début. Mais il y a du chemin à faire.

J'en appelle au sens des responsabilités des uns et des autres pour que le Programme que nous venons de lancer atteigne pleinement les résultats attendus.

La rigueur est donc de mise afin que les espoirs légitimes qui ont été suscités ne soient pas déçus.

Je voudrais par ailleurs, souligner que notre marche vers une modernité pleinement assumée devra suivre la cadence de la bonne gouvernance économique et financière.

L'aboutissement du processus de mise en place de l'Office togolais des recettes devrait être accueilli comme un des signes tangibles de l'évolution de la société togolaise. L'OTR est en effet, la dernière illustration en date, des avancées que nous réalisons en matière de bonne gouvernance.

Je tiens toutefois à rassurer les agents des douanes et des impôts. Ils ne seront pas sacrifiés sur l'autel de la réforme. Les agents des douanes et des impôts ne sont aucunement visés par les mutations que nous devons opérer dans nos régions financières pour améliorer la mobilisation des recettes de l'Etat.

Bien au contraire, il est important que les conditions de travail soient préservées et la sécurité de l'emploi garantie autant que possible.

C'est pourquoi je voudrais vous convier tous, mes chers compatriotes, à contribuer, chacun à son niveau au succès de la mission importante que nous avons confiée à l'Office togolais des recettes.

### Mes chers compatriotes

Il me paraît fondamental de ne pas oublier que dans un pays comme le nôtre, qui fonde davantage son développe-

*Starting from the premise that access to decent housing is one of the fundamental bases for a healthy social life, the Government has decided to make of the construction of social housing one of the priorities of its action.*

*Studies have already been completed and the Government already plans to build many social housing from 2015.*

*A site has been identified for the construction of 1,000 apartments, within the framework of a pilot project that will start before the end of 2014.*

*In the wake of this resolutely social orientation of the policy of the Government, I would like to emphasize our strong determination to lead our country towards modernity, while working to build a more inclusive Togolese society.*

*The National Fund of inclusive finance that we launched at the beginning of the year is part of this dynamics.*

*It takes into account the worrying situation of the many citizens who have difficulty in accessing basic financial services.*

*The effective startup, this very morning, of the support Program of the access of the poor to financial services demonstrates our firm commitment to change the situation.*

*For the year 2014, this program which is the first product of the National inclusive finance Fund, will allow 300,000 people living in poverty, to have access to microcredit, to small savings and microinsurance. It is a good start. But there is the way to go.*

*I would also like to emphasize that our march towards modernity fully assumed must keep pace with good economic and financial governance.*

*I appeal to the sense of responsibility of each and the other for the program that we have just launched fully attains the expected results.*

*Rigour is therefore called for so that the legitimate expectations that have been raised should not be disappointed.*

*I would also like to emphasize that our march towards a fully assumed modernity must keep pace with good economic and financial governance.*

*The culmination of the process of implementation of the Togolese Revenue Authority should be welcomed as a tangible sign of the evolution of Togolese society. The TRA is Indeed, the latest dated illustration, of the progress that we make in good governance.*

*However, I want to reassure the customs officers and taxes. They will not be sacrificed on the altar of the reform. Customs officers and tax are not covered by any mutations that we must operate in our financial authorities to improve the mobilization of State revenue.*

*Rather, it is important that the working conditions being preserved and the job security guarantee as much as possible.*

*Reason why I invite you all, my dear compatriots, to contribute, each at its level to the success of the important mission that we have entrusted to the Togolese Revenue Authority.*

## Je voudrais par ailleurs, souligner que notre marche vers une modernité pleinement assumée devra suivre la cadence de la bonne gouvernance économique et financière

*I would also like to emphasize that our progress towards fully assumed modernity must keep pace with good economic and financial governance*





Défilé militaire du 27 avril 2014. *Military parade on 27 April 2014.*



Démonstration de la danse Takaï en pays Kotokoli. *Demostration of Takaï dance in Kotokoli locality.*

ment sur le labeur de son peuple que sur l'abondance de ses ressources, il n'y a pas de petites économies.

Chacun peut contribuer, quelle que soit sa position dans l'échelle sociale, à affermir notre essor économique et social naissant, en respectant et en faisant respecter autour de lui tout ce qui relève du patrimoine de l'Etat.

Je vous engage ainsi à mener une lutte sans merci contre les dépenses improductives dans les administrations publiques comme privées.

La lutte contre les dépenses improductives doit se doubler également d'un véritable culte du bien public pour tous les citoyens.

Il est temps de considérer les ouvrages publics, les bâtiments administratifs, les plages, les jardins publics, les monuments, les voitures de fonction, et les édifices publics comme des biens communs dont la protection et l'utilisation à bon escient sont des devoirs sacrés. La vraie indépendance est aussi à ce prix et elle est une conquête de tous les jours.

*Togolaises Togolais Mes chers compatriotes,*

Depuis quelques mois, la vie politique nationale est largement dominée par le débat sur les réformes institutionnelles et constitutionnelles. A moins d'un an de la prochaine élection présidentielle, il n'est pas étonnant qu'un tel débat soit si animé.

Toutefois et comme je l'avais déjà dit, le débat doit être utile et fécond. Il doit faire avancer la communauté de destin que nous nous efforçons de construire ensemble. Dans cet effort qui nous mobilise depuis plusieurs décennies, notre force ne peut résider que dans notre aptitude à savoir ce que nous voulons pour nous-mêmes et pour notre pays.

C'est pourquoi, face aux enjeux majeurs liés au reliquat des réformes politiques en cours, je voudrais inviter toute la classe politique à dépasser les calculs partisans et les préoccupations électoralistes immédiates.

*My dear compatriots*

*It seems to me essential to remember that in a country like ours, that further based its development on the labor of its people rather than on the abundance of its resources, there is no small economy.*

*Everyone can contribute, regardless of its position in the social ladder, to strengthen our emerging economic and social growth, respecting and enforcing around him everything that concerns the State heritage.*

*I thus committe you to fight without mercy against the unproductive expenditure in public administrations as private.*

*The fight against unproductive expenditures must also replicate a genuine cult of welfare for all citizens.*

*It is high time to consider public works, administrative buildings, beaches, public gardens, monuments, official cars, and public buildings as common property of which protection and proper use are sacred duties.*

*The real independence is also at this price and it is a conquest of everyday.*

*Ladies and Gentlemen,  
Dear Compatriots,*

*In recent months, the national political life is dominated by the debate on institutional and constitutional reforms. Within one year of the next presidential election, it is not surprising that such a debate is so lively.*

*However, and as I already said, the debate must be useful and fruitful. It must advance the community of destiny that we are striving to build together. In this effort that mobilizes us for several decades, our strength can only lie in our ability to know what we want for ourselves and for our country.*

*Reason why, faced with major issues in the remaining political reforms, I would like to invite all political class to overcome partisan calculations and immediate electoral concerns.*

**Chacun peut  
contribuer,  
quelle que soit  
sa position dans  
l'échelle sociale**

***Everyone can  
contribute, regardless  
of their position on the  
social ladder***



Le Chef de l'Etat saluant les Autorités traditionnelles. *The Head of State acknowledging the Traditional Authorities.*

© DR

→ Je voudrais inviter chacune et chacun à dépassionner le débat. A ne se laisser guider que par le souci primordial de doter notre pays d'un édifice institutionnel propice à son plein épanouissement.

La démocratie représentative pour laquelle nous avons opté, a légué à nos sociétés, des mécanismes qui permettent dans un esprit d'ouverture, de prendre en compte, la volonté du peuple souverain dans les choix importants et déterminants que nous sommes appelés à opérer.

Adaptons ces mécanismes à nos réalités. Mais tâchons surtout d'avancer, en ayant à l'esprit notre responsabilité historique de préserver le climat d'apaisement que notre pays a su retrouver après tant de péripéties.

Cette exigence fondamentale n'est pas au-dessus de nos forces. J'en suis pleinement convaincu.

Nous pouvons même être fiers du chemin que nous avons parcouru ensemble en l'espace d'une décennie. Il ne nous reste qu'à consolider les fondements de notre nation, en poursuivant avec ardeur, sa construction sur des bases stables, avec des institutions qui remplissent leurs missions, dans un climat apaisé.

Forts de nos récents progrès, nous pouvons et nous devons aborder l'avenir avec confiance. Je convie donc chacune et chacun à prendre la juste mesure des efforts qu'il nous reste à consentir pour parachever les réformes dans tous les domaines et engager résolument le Togo sur la voie de la modernité.

Au fond, l'enjeu est de transmettre aux générations futures, un pays dans lequel elles vivront mieux que nous n'avons vécu, avec cette même fierté d'être Togolais mais aussi des citoyens d'un monde dont ils seront des acteurs à part entière, dans la paix et la fraternité.

*Bonne fête de l'indépendance à toutes et à tous.  
Vive le Togo Vive la nation*

*I invite everybody to defuse the debate. To be only guided by the primary concern to equip our country of an institutional building conducive to its full development.*

*The representative democracy that we chose, bequeathed to our societies, mechanisms that allow in a spirit of openness, taking into account the will of the sovereign in important and critical choices that we are called to operate.*

*Adapt these mechanisms to our realities. But mostly strive to move forward, bearing in mind our historical responsibility to preserve the climate of appeasement that our country was able to rediscovered after so many twists and turns.*

*This basic requirement is not beyond our strength. I am fully convinced.*

*We can even be proud of the way we have come together within a decade. . It only remains to consolidate the foundations of our nation, continuing with ardour, its construction on stable bases, with institutions fulfilling their missions, in a peaceful climate.*

*With our recent progress, we can and we must face the future with confidence. I therefore invite each and every one to take the proper measure of the efforts we have to make to complete the reforms in all fields and resolutely engage Togo towards modernity.*

*Basically, the challenge is to pass on to future generations, a country in which they will live better than the one we lived in, with this same pride of being Togolese but also of the citizens of a world in which they will be full-fledged actors, in peace and brotherhood.*

*Happy Independence Day to you all.  
Long live Togo  
Long live the nation*

## Forts de nos récents progrès, nous pouvons et nous devons aborder l'avenir avec confiance

*With our recent progress, we can and must face the future with confidence*





union togolaise de banque

# un Dense Réseau de correspondants étrangers à votre service

*Votre Satisfaction fait notre Réputation*



**Crédit assurance – Souscription**  
Partenariat avec les compagnies d'assurances  
Pour tous les types d'assurances

- Auto - Moto - Garantie Protection Familiale - Vie - Santé - Maisons - Magasins - Import - Export - Garantie Homme Clé - Parcs automobiles - Etablissements scolaires - Centres hospitaliers...

**Pour tout le monde**  
Particuliers - Entreprises - Clients UTB - Non clients

**DEUX MODES D'ACCÈS**  
pour UN GRAND RACCOURCI vers votre compte.  
Directement et en temps réel glissez-vous au plus près de vos finances.



Nos cartes Bancaires

**GIM UEMOA VISA**



Nos cartes Bancaires

**PREPAYEES**



Service Clientèle : Tél 22 21 84 42  
Fiable, Rapide et Sûr



*moving money for better*

**SIÈGE SOCIAL / DIRECTION GENERALE**

Lomé Nyékonakpoè Boulevard du 13 Janvier

BP 359 Lomé – TOGO Tél : 22 23 43 00 / 01 / 22 23 44 00 Fax : 22 21 22 06

E-mail : [utbsdg@utb.tg](mailto:utbsdg@utb.tg) site web : [www.utb.tg](http://www.utb.tg)



# TOGO CELLULAIRE

Composez

\* **104** #

pour souscrire à distance à  
de nombreux services via votre mobile!

- **Roaming prépayé**
- **Changement de profil**
- **Internet**  
(souscription + achat de forfait)

*le numero qui vous facilite la vie ...*

## Pour souscrire à nos services depuis votre mobile, composez \*104#

Le code \*104# vous permet de souscrire aux services à distance depuis votre téléphone sans avoir besoin de vous présenter dans une agence.

### Les options accessibles sont :

1. souscription au roaming prépayé,
2. souscription à la 3G,
3. Achat de forfaits internet (1 jour, 7 jours, 30 jours),
4. Consultation de la validité du forfait internet
5. Changement de profil (Jeune, Classique, Privilège et Leader).

### Comment ça marche ?

#### Tapez \*104# et lancez l'appel :

- **Roaming prépayé**
  - ✓ 1. Souscription
  - ✓ 2. Désactivation
  - ✓ 0. Menu principal

- **Internet**
  - ✓ 1. Souscription
  - ✓ 2. Forfait 1 jour
  - ✓ 3. Forfait 7 jours
  - ✓ 4. Forfait 30 jours
  - ✓ 5. Validité du forfait
  - ✓ 0. Menu principal
- **Changement de profil**
  - ✓ 1. Vers jeune
  - ✓ 2. Vers classique
  - ✓ 3. Vers privilège
  - ✓ 4. Vers leader
  - ✓ 0. Menu principal



**Sélectionnez un service et validez**  
Vous recevez un sms vous indiquant le résultat de votre demande.

Les frais liés aux différents services sont prélevés directement sur votre compte principal en cas de succès du traitement de la demande.



LE LEADER